



**VIHREÄN KULLAN
VARTIJA, AARNIKOTKA
100-VUOTIAS, S. 8**

**KYMILLE JA
VOIKKAALLE
KESÄTÖIHIN YLI
400 HENKILÖÄ, S. 5**

TOIMINTATAPOJEN KEHITTÄMINEN KYMI PAPER OY:SSÄ ETENEE VAUHDILLA

Maaliskuussa, lumen ollessa vielä maassa, pidettiin ensimmäinen, kaksipäiväinen työseminaari. Kirkkaan viileänä toukokuun päivänä kokoonnuttiin palaute- ja kehitystilaisuuteen. Kolmas työseminaari alan tiimoilta on vuorossa kesälämpimillä, kesäkuun alussa.

Sellutehtaalla, paperitehtaalla, teknisellä osastolla, tutkimus- ja kehitysosastolla, talous- ja kehitysosastolla sekä henkilöstöhallinnossa on jo toteutettu useita toimintatapojen muutoksia ja lisää suunnitellaan yhteisvoimin, todettiin toukokuun tilaisuudessa.

Säästöohjelmankin toteuttamisessa ollaan aikataulussa.

Toukokuun palauteseminaarissa tuotiin esille, että onnistunut toimintatavan kehittäminen vaatii erityisesti aktiivista viestintää, keskustelua ja yhteisten suunnitelmien tekemistä työpaikoilla. Onnistuminen vaatii myös taitoa viedä asioita eteenpäin ja luoda työn iloa ja positiivista rohkeaa muutoksen tekemisen asennetta.

Kymiläisten toimintatapaan vaikuttavat taustalla muutamat muutkin, konserninlaajuiset valtavirrat:

Menestys alkaa asiakkaasta -hanke eli WWC ja konsernin arvot aloitteellisuus, avoimuus ja luottamus ovat asioita, joiden vaikutusta toimintatapoihin tullaan jatkossa yhä enemmän pohtimaan työryhmissä.

Tässä lehdessä kerrotaan myös Chain 2000 -projektista, joka omalta osaltaan tulee muuttamaan merkittävästi liiketoimintaprosesseja. Chain 2000:n avulla saadaan monien fuusioiden kautta syntynyt ja monentyyppisiä liiketoimintaprosesseja soveltava konserni yhtenäisemmäksi ja helpommin johdettavaksi.

Reijo Virta



Reijo Virta.

Kansi:
Mäntymetsää
Sippolan
Saverolla.

Pieni kuva:
Kymi Paperin
keskuskonttorin
ulkoseinässä,
lehtikullalla
päällystetty
aarnikotka.



UPM

59. vuosikerta

4/1999

Tässä numerossa

- 4 Voikkaalla tapaturmista johtuvat sairaspotilaat vähentyneet.
- 10 Chain 2000 -hanke multistaa liiketoimintaprosessit.
- 12 Kouvot – mestarien juhlaa!
- 14 Riaun tehtaan miehet Indonesiasta opissa Kuusankoskella.
- 16 100-vuotissäätiöltä ennätysmäärä apurahoja.

Vakio palstat

- 29 Henkilöuutiset, merkkipäivät, eläkkeelle.
- 30 Kiitokset, osanotto.



SFS-EN ISO 9002



TEKSTI: JUHA VERÄJÄNKORVA, KUVA: PASI PEKKA ROSSI

Kuvassa PK 9:n ennätysvauhdissa mukana olleet: vas. Pekka Heikkinen, Juha Veräjänkorva, Jukka Seppälä, Juha Tiainen, Ari Telkkinen, Pentti Putkinen, Risto Koskela, Ari Aheinen ja Vesa Virtanen.

Kymin PK 9 maailman nopeimpien joukkoon

Toukokuuta 13. päivänä ajettiin PK 9:llä uusi vuoro-kausiutuotantoennätys 1 159 tonnia keskinopeudella 1 184 m/min. Paperilaji oli 80 g/m²:n kopiopaperi. Aikaisempi ennätys oli vuodelta 1997. Saavutetulla keskinopeudella päästiin PK 9:llä neljän nopeimman samantyyppisen hienopaperikoneen joukkoon maailmassa.

Koneen nopeuden nousu on tulos pitkäjänteisestä ja johdonmukaisesta työstä, jota on tehty viime syksystä lähtien. Vuoden 1998 keskinopeus oli vielä 1 056 m/min, josta se on kuluvan vuoden alkukuukausina kasvanut tasaisesti siten, että huhtikuun keskinopeus oli jo 1 130 m/min. Toukokuun tavoitteeksi on asetettu 1 150 m/min.

PK 9:n tuotannonstohanke aloitettiin käymällä yksityiskohdaisesti läpi koneen tekniikka, laitteet, varusteet ja ajotavat. Konepuolella hankkeessa oli mukana Valmet Paperikoneet. Läpikäynti poiki koneen eri osaluonteilta yhteensä noin sata kehittämishanketta, joiden toteuttaminen pieninvestointeina sekä ajotapojen ja toiminnan kehittämi-

senä aloitettiin välittömästi. Tärkeimmät pieninvestointihankkeet tulevat toteutukseen kesän -99 aikana.

Jatkossa koneen nopeus stabiloidaan saavutetulle tasolle ja kone viritetään kaikilta osiltaan uutta nopeutta vastaavaksi. Tavoitteena on maailman kärki tehokkuudessa ja hyötysuhteessa.

KUVA: KIMMO REKIMIES



Koivukeitintyömaalla palkittiin

Koivukeitinprojektin työsuojelutoiminta palkitsi 22.4. asentajat Veikko Mattisen ja Eino Pellikan YIT Huber-Teollisuus Oy:ltä, koska he ovat osoittaneet esimerkillistä asennoitumista työturvallisuusasioihin omassa työssään ja koko työmaalla. Tästä kiitokseksi heille annettiin ensiapulaukut,

jotka luovuttivat Kymin koivukeitinprojektin asennuspäällikkö **Osmo Pekkalin** (vas:lla) ja Kymin suojelupäällikkö **Lasse Koivikko** (oik.). Toinen vas:lta YIT Huber-Teollisuus Oy:n asennuspäällikkö **Asko Rahkola**, keskellä asentajat **Eino Pellikka** ja **Veikko Mattinen**.

VOIKKAAN TEHTAAN

tapaturmista johtuvat sairaspoissaolopäivät vähentyneet

TYÖPAIKKA- JA TYÖMATKATAPATURMAT 1999

(tapaturmaa/sairaspoissaolopäivää)

Osasto	Huhtikuu		Vuoden alusta		Työmatka	
	1998	1999	1998	1999	1998	1999
Paperitehdas	6/16	6/12	14/132	17/54	2/7	1/20
Puuhioimo	1/6	—	2/41	2/0	—	1/1
Höyryosasto	—	1/0	—	1/0	1/0	2/4
Koneosasto	1/0	1/0	7/34	4/44	—	1/7
Sähköjaos	—	2/78	—	—	—	—
Instrumenttijaos	—	—	—	—	—	—
Rakennusosasto	—	1/0	2/22	2/8	1/1	—
Tehdasp. yht.	—	—	3/0	4/7	1/0	—
YHTEENSÄ	8/22	9/12	30/307	30/113	5/12	5/32

Luvut sisältävät myös pienturmat ja toimihenkilöille sattuneet turmat. Pienturmia (0-2 pv) on sattunut huhtikuun loppuun mennessä 22 kpl.

Ensimmäinen vuosikolmannes on takanapäin, ja se on mennyt tapaturmien suhteen Voikkaalla hyvin. Voikkaan työsuojeluteknikko **Veikko Tolvanen** mukaan työpaikka- ja työmatkatapaturmien määrässä ollaan samoissa luvuissa edelliseen vuoteen verrattuna, mutta eroa syntyy sairaspöissaolopäivissä reilusti tämän vuoden hyväksi.

Huhtikuussa tapahtui yhteensä yhdeksän työpaikkatapaturmaa, joista oli seurauksena 12 sairaspöissaolopäivää. Viime vuonna vastaavana ajankohtana tapaturmien määrä oli kahdeksan ja niistä aiheutui 22 sairaspöissaolopäivää. Vuoden alusta lähtien tarkasteltuna työpaikkatapaturmia on Voikkaalla ollut 30, joiden aiheuttamia sairaus-

poissaolopäiviä on yhteensä 113. Vuonna 1998 30 työpaikkatapaturmaa aiheuttivat 307 sairaspöissaolopäivää.

Työmatkatapaturmien poissaolopäivissä tilanne on jonkin verran edellisvuotta heikompi. Ammatitautitapauksia tai urheiluvammoja ei ole esiintynyt kummaankaan vuoden ensimmäisellä vuosikolmanneksella.

PK 18:N PÄÄLLYSTYKSEN UUSINTA ONNISTUI MYÖS TYÖSUOJELUN KANNALTA

Voikkaan PK 18:n Saimacote-99 päällystyksen uusinta onnistui hyvin myös työsuojelun kannalta. Projektin työsuojelutyö alkoi samalla, kun ensimmäiset rakennusmiehet ilmestyivät työmaalle

kesällä 1998. Tällöin urakoitsijoille pidettiin ensimmäiset perehdyttämiskoulutukset ja sovittiin yhteiset turvallisen työskentelyn "pelisäännöt". Perehdyttämiskoulutustilaisuuksia urakoitsijoille pidettiin 18, joissa koulutettiin yhteensä 433 henkilöä.

Työsuojeluteknikko **Veikko Tolvanen** kertoo, että viikottaisten työmaakerroksien aikana pyrittiin hoitamaan akuutit puutteet ja epäkohdat välittömästi pois, joten urakka saatiin osittain vaikeissakin olosuhteissa hyvin päätökseen.

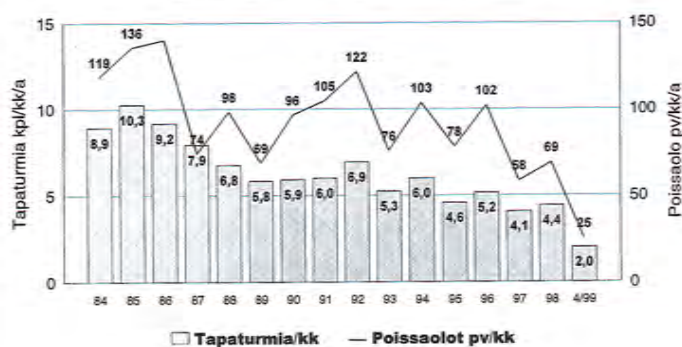
"Tämä projektin alusta alkanut yhteistyö myös kannatti. Koko projektin aikana vallitsi hyvä yhdessä tekemisen henki ja vältyttiin vakavilta tapaturmilta.

Tästä osoituksena koko projektin aikana sattui vain 8 työpaikkatapaturmaa, joista kertyi yhteensä 12 sairaspöissaolopäivää. Näistä pisin oli nilkkanyrjähdys, joka vaati viisi sairaspöissaolopäivää. Projektin aikana tapahtui kaksi työmatkatapaturmaa, joista kertyi yhteensä 12 sairaspöissaolopäivää. Läheltä piti -tilanteita oli kolme kappaletta eikä niistä ollut seurauksena poissaoloja."

"Kun huomioidaan, että parhaimmillaan Saimacote-99-projektissa työskenteli 561 pääurakoitsijan palveluksessa ollutta henkilöä sekä omat ja oheistoita suorittavat urakoitsijat, voidaan tapaturmatilanteeseen olla tyytyväisiä", Tolvanen toteaa lopuksi.

Työpaikkatapaturmat

Tapaturmapöissaolot >3 pv, vuosittain 84-4/99



Kuvassa Voikkaan työpaikkatapaturmakehitys turmista, joista kertyy yli 3 sairaspöissaolopäivää (vakuutusyhtiön tilastointi). Seuranta on vuodesta -84 ja ennuste vuoden -99 tulokseksi. Pylväikkö esittää tapaturmien määrät ja viiva sairaspöissaolopäivät keskimääräisinä kuukautta kohti. Viimeisten vuosien kohdalta havaitaan tilastossa selvä laskeva suunta ja kuluva vuodesta odotetaan kaikkien aikojen parasta.

KYMI JA VOIKKAA

työllistävät kesätöissä yhteensä yli 400 henkilöä

KUVA: ULLA PARIKKA

Kymi ja Voikkaan tehdas tarjoavat tänä kesänä työpaikan yhteensä yli 400 lomittajalle, harjoittelijalle ja tonnilaiselle.

Kymi Paper työllistää tänä kesänä parisensataa kesätyöntekijää. Määrä on viimevuotista merkittävästi pienempi, sillä päällystyslaitoksen ja hiomon lopettamisesta johtuen kesän lomitustehtävät pystytään hoitamaan osittain sisäisin henkilöstöjärjestelyin. Kymiltä haki kesätyötä maaliskuun puoleenväliin mennessä yli 1200 henkilöä.

Eniten kesätyöntekijöitä otetaan perinteisesti työntekijöiden lomitustehtäviin, yli 80 henkilöä. Lisäksi lomitustehtäviin siirtyvät myös Kymän teollisuusoppilaitoksesta kesällä valmistuvat 28 oppilasta.

Konttoriharjoittelijoiden ja teknisten harjoittelijoiden määrä on yhteensä 55 henkilöä. Kahden viikon työjaksolle palkattavia 'tonnilaisia' on tänä kesänä Kymillä töissä reilut 30 henkilöä. Tonnilaisten hakemuksia vastaanotettiin 113.

YLI TUHAT HAKI VOIKKAALLE KESÄTÖIHIN

Voikkaan tehtaan oman työvoimatoimiston ensimmäinen toimintavuosi alkoi vilkkaana. Toimisto avasi ovensa 18. tammikuuta. Työhönottotoimiston hoitajan **Johanna Käähän** mukaan kesätyönhakijoita riitti jonoksi asti niin kolmena päivänä viikossa, jolloin toimisto on auki.

Johannan selvityksen mukaan kiireet jatkuvat vielä toukokuun ajan, jolloin lomittajat saadaan kokonaisuudessaan sijoitettua työpaikkoihinsa. Oman työvoimatoimiston ja atk-ohjelman avulla hakemusten käsittely käy joustavasti.

Myös Voikkaan tehtaalla kesätyönhaku päättyi 15. maaliskuuta. Määräaikaan mennessä hakijoita kertyi 1059. Hakijoista 549 kävi paikan päällä työvoimatoimiston hoitajan luona ja kirjallisia hakemuksia tuli 510 kappaletta. Hakijoista 179 on ollut aikaisemmin työsuhteessa Voikkaalla.

Suuri hakijajoukko muodostui ammattikorkeakoulun opiskelijoista, niin teknisen kuin kaupallisen alan harjoittelupaikkaa hakeneista. Ammattikorke-

koulussa opiskelevia tai sieltä valmistuneita hakijoista oli 235. Ylioppilaita hakijoista oli suurinpiirtein puolet ja ammattikoulussa opiskelevia tai sieltä jo valmistuneita oli yli 300. Myös yliopistossa ja korkeakouluissa opiskelevia kiinnosti kesätyöpaikka Voikkaalla.

Runsaasta hakijamäärästä johtuen kieltäviä vastauksia jouduttiin postittamaan yli 800. Lomittajiksi valittiin 143 henkilöä. Joukkoa lisäävät vielä 21 omaa ammattikoululaista, jotka siirtyvät kesäksi lomitustehtäviin.

Työntekijäpuolen lomittajia on 101, toimihenkilöharjoittelijoita 25 ja loput ovat kuuden viikon työsuhteeseen tulevia siivousryhmäläisiä.

Valituista kaksi kolmasosaa on miehiä, samoin kuusankoskelaisia. Ikäjakautuma huippu on 1970-luvun puolivälin jälkeen syntyneet, jotka ovat enimmäkseen opiskelijoita.

Lomittajien määrästä ammattikoulun käyneitä, lähinnä kuntainliiton ammattioppilaitoksesta valmistuneita on 30, ammattikorkeakouluopiskelijoita 35 ja yliopistossa tai korkeakoulussa opiskelevia 27.



Voikkaan tehtaan omassa työhönottotoimistossa käsiteltiin yli tuhat kesätyöpaikkahakemusta. Kuvassa työhönottotoimiston hoitaja Johanna Käähän.

Tonnilaisia Voikkaan tehtaalle otetaan töihin tänä kesä kuutisenkymmentä. ■

UPM-KYMMENEN ALKUVUODEN TULOS

UPM-Kymmenen voiton satunnaisia eriä oli tammi-maaliskuussa 241 milj. euroa (1-3/1998 322 milj. euroa) ja tulos osaketta kohti oli 0,63 (0,88) euroa. Konsernin liikevoitto oli 287 milj. euroa (1-3/98 384 milj. euroa). Siihen sisältyy osakkeiden ja liiketoimintojen myyntivoittoa 69 (90) milj. euroa. Sijoitetun pääoman tuotto 12,8 (17,0) % ja liikevaihto oli 1 924 (2 132) milj. euroa.

Tulos osaketta kohti oli 0,63 (0,88) euroa, oman pääoman tuotto 13,5 (21,3) % ja sijoitetun pääoman tuotto 12,8 (17,0) %. Ilman myyntivoittoa (netto)

osakekohtainen tulos oli 0,44 (0,64) euroa, oman pääoman tuotto 9,5 (15,5) % ja sijoitetun pääoman tuotto 9,8 (13,1) %.

Konsernin paperintuotanto oli 1,74 (1,95) miljoonaa tonnia. Tuotanto laski 11 %. Kapasiteetin käyttöaste oli keskimäärin 85 (97) %.

Sahatavaran tuotanto oli 462 000 (494 000) kuutiometriä ja vanerin tuotanto 183 000 (194 000) kuutiometriä.

Liikevaihto oli 1 924 (2 132) milj. euroa. Liikevaihto pieneni 10 %.

Painopaperitoimialojen kannattavuus heikkeni johtuen hil-

jaisemmasta kysynnästä ja paperin hintojen laskusta. Myös saha- ja vaneriteollisuuden sekä sellun liikevoitot laskivat edellisvuodesta. Jalostusmateriaalit toimialan liikevoitto sen sijaan parani. Maaliskuussa EU:n komissio antoi yhtiölle väitetiedoksiannon (Statement of objection), jonka mukaan mm. UPM-Kymmenen edeltäjäyhtiöt olisivat osallistuneet sanomalehtipaperin hintakartelliin vuosien 1989-1995 välisenä aikana. UPM-Kymmene antaa noin kuukauden kuluessa oman vastineensa asiasta. Yhtiö ei ole tehnyt varausta väitteen johdosta.

Lähiajan näkymissä taloudellisen kasvun arvioidaan jäävän tänä vuonna Euroopassa viimevuotista heikommaksi, minkä vuoksi paperiteollisuuden tuotteiden kysyntä lisääntyy tällä markkinalla vain vähän. Toisaalta Yhdysvaltain talouden kehitys on ollut alkuvuonna odotettua parempi. Vuoden toisella neljänneksellä UPM-Kymmenen toimitusmäärien odotetaan kasvavan. Sellun markkinatilanteen tasapainottuminen ja viimeaikainen hinnannousu parantavat mahdollisuuksia korottaa myöhemmin myös paperin hintoja osalla markkinoita. ■

Milj. euroa	Liikevaihto				Liikevoitto			
	1-3/1999	1-3/1998	Muutos	1-12/1998	1-3/1999	1-3/1998	Muutos	1-12/1998
Aikakauslehtipaperit	512	576	-11,1 %	2 505	82	92	-10	455
Sanomalehtipaperit	259	267	-3,0 %	1 056	26	31	-5	129
Hienopaperit	286	328	-12,8 %	1 218	33	40	-7	123
Jalostusmateriaalit	409	434	-5,8 %	1 685	31	28	3	85
Sahateollisuus	184	195	-5,6 %	839	6	8	-2	35
Vaneriteollisuus	129	144	-10,4 %	525	15	20	-5	57
Sellu *	126	148	-14,9 %	526	-6	35	-41	73
Metsä *	288	287	0,3 %	1 090	9	8	1	34
Energia *	113	138	-18,1 %	475	20	27	-7	90
Muu	112	160	-30,0 %	509	2	6	-4	-5
Konsernin sisäinen liikevaihto	-494	-545	-9,4 %	-2 063				
Toimialat yhteensä	1 924	2 132	-9,8 %	8 365	218	295	-77	1 076
Myyntivoitot, netto					69	89	-20	544
Yhteensä	1 924	2 132	-9,8 %	8 365	287	384	-97	1 620

* Sisäisen myynnin osuus
Sellu 79 101 -21,8 % 360
Metsä 239 236 1,3 % 898
Energia 75 86 -12,8 % 315

Huonoon markkina-tilanteeseen toi lohtua tehtaiden tuotantotehokkuus

Kymi Paper Oy:n toimitusjohtaja ja UPM-Kymmene Oyj, Voikkaan paikallisjohtaja Pertti Asunmaa toteaa alkuvuoden katkaussessaan Kymi Paper Oy:n taloudellisen tuloksen olleen tyydyttävä. Voikkaalla tulos oli suunnitelun mukainen.

Kymi Paper Oy:n alkuvuosi on ollut seisokkien sävyttämä. Maailmalla vallitseva hienopaperin ylikapasiteetti ja halpatuonti päämarkkinallemme Eurooppaan on aiheuttanut tilauspulaa, minkä johdosta paperitehtaan käyntiaste jäi alhaiseksi. Täysintegraattina toimivan Kymi Paper Oy:n paperitehtaan alhainen käyntiaste vaikeutti myös sellutehtaan toimintaa. Sellun hinta pysyi koko ensimmäisen neljänneksen v. 1998 loppuvuoden alhaisella tasolla, mikä heijastui myös hintapaineisiin hienopaperissa.

Katsauskauden tuotantotehokkuus on ollut Kymillä hyvä.

Helmikuussa tehtiin henkilöstöryhmien kanssa tulosparannusohjelma, minkä johdosta koko henkilöstö on kuluvana vuonna 12 päivää palkattomalla vapaalla. Hyvä tehokkuus ja kustannussäästöt mahdollistivat tyydyttävän taloudellisen tuloksen, vaikka markkina- ja hintatilanne oli huono.

Voikkaan tehtaan alkuvuoden toiminta keskittyi SaimaCote 99-projektin toteuttamiseen. PK 18 pysähtyi 22.2. viiden viikon asennusseisokkiin. Samassa yhteydessä otettiin myös seisokkeja muilla konelinjoilla ja masantuohtolaitoksilla muutos- ja huoltotöiden vuoksi. Projekti onnistui erinomaisesti ja PK 18 lähti käyntiin suunniteltua aikaisemmin.

Katsauskauden tuotantotehokkuus on ollut hyvä erityisesti MFS-linjalla, missä maaliskuussa rikottiin lähes kaikki tuotantoennätykset. Päällystetyillä linjoilla on projektien lisäksi kärsitty heikentyneestä markkinatilanteesta, mikä on osaltaan vaikuttanut myös tuotantotehokkuuteen. Voikkaan taloudellinen tulos, projekti huomioiden, oli suunnitelmien mukainen. ■



TEKSTI: REIJO VIRTA, KUVA: IRMA NIEMI

Koivukeitin täydessä korkeudessa

Kuusanniemen sellutehtaalle rakenteilla oleva uusi koivukeitin on saavuttanut täyden korkeutensa. Keittinportaikko on asennettu ja käyntiteiden viimeistely keittinosaalle tekeillä.

Huippunosturia varustettiin viikolla 20 ja nostettiin keittimen huipulle toukokuun lopulla. Keittimen koeponnistuksen vesitäyttö tapahtui 19.5. ja koeponnistus seuraavana päivänä.

Kaikki keittimen laitteet lukuunottamatta korkeapaine-kiikkä on asennettu ja putkis-

ton valmiusaste on noin 50 prosenttia. Hoitotasoaennukset sisällä ovat hieman kesken.

Parhailtaan työmaalla on käynnissä valaistus- ja hyllyasennus, ja prosessilaitteiden kaapelointi on aloitettu. Instrumentoinnin kenttäasennus alkaa lähiaikoina.

Ilmastointi ja LVI-työt ovat pääosin valmiit. Pihatyöt ovat vuorossa kesällä.

Uuteen keittimeen liittyvä prosessikoulutus on annettu. Kunnossapitokoulutus ajoittuu tulevaan syksyyn. ■

UPM-Kymmenen tunnus

AARNIKOTKA SATAVUOTIAS

UPM-Kymmenen nykyiseen liikemerkkiin liittyvä aarnikotka-tunnus eli griippi saavuttaa 100 vuoden iän tänä vuonna. Tunnus on yksi vanhimmista suomalaisessa elinkeinoelämässä. Aarnikotkan hankki alunperin käyttöönsä v. 1872 perustettu Kymmene Aktiebolag, joka tarvitsi liikemerkkiä Venäjän kaupassaan. Alkuperäisen tunnuksen suunniteli v. 1899 nuori graafikko Hugo Simberg.

Aarnikotka on alkujaan tarunomainen sekaeläin, josta tällä vuosituohannella on kehittynyt suosittu heraldinen tunnus. Vanhimmat griipit on tavattu muinaisen Mesopotamian eli Eufrat- ja Tigris -jokien välisen alueen tarustossa ja taiteessa 3000 vuotta eKr. Myöhemmin aarnikotka esiintyy monessa eri muodossa mm. egyptiläisten ja persialaisten taiteessa. Eurooppaan aarnikotka on välittynyt antiikin Kreikan kautta. Sana griippi onkin alkuaan kreikan kieltä.

Aarnikotka määritellään yleisesti tarueläimeksi, joka on puoliksi kotka ja puoliksi leijona. Iki-vanhan uskomuksen mukaan sillä on täten myös lintujen ja eläinten kuninkaan nopeus ja voimat. Nämä ominaisuudet ovat tehneet



set kahdelta tunnetulta taiteilijalta, Hugo Simbergiltä ja Louis Sparrelta. Valinta päättyi Simbergiin, jolta lunastettiin v. 1899 aarnikotkaa esittävä piirros. Teolli-

Taiteilija ja graafikko Hugo Simberg.



suushallitus hyväksyi merkin viralliseen käyttöön pari vuotta myöhemmin.

Miksi Simberg valitsi merkkiin mytologisen tarueläimen? Yhtenä hyvinkin todennäköisenä selityksenä pidetään aarnikotkan vertauskuvallisuutta: griippi on vartijaeläin, joka Pohjolan oloihin siirrettynä vartioi metsän vihreää kultaa. Griipillä on myös vastineensa suomalaisessa kansantarustossa, jossa aarnikotka on saanut nimekseen vaakalintu. Vanhassa suomen kielessä sana aarni on tarkoittanut mm. haltijaa, jonka on uskottu makaavan maahan kätkeytyjen aarteiden päällä.

aarnikotkasta kunnioitetun vartijaeläimen, joka on pitänyt silmällä milloin muinaiskansojen kulta-arteita, milloin egyptiläisiä faaraoita ja kreikkalaisia jumalia.

UPM-Kymmenen käyttöön tunnus tuli suunnittelukilpailun tuloksena. Viime vuosikauden lopulla erityisesti Venäjän kaupassa tarvittiin omaleimainen tavaramerkki. Nykyisen UPM-Kymmenen kantayhtiöihin kuulunut Kymmene Aktiebolag pyysi ehdotuk-





Hugo Simberg 1899.



Hugo Simberg 1901.



Dagmar Kärnä 1951.

Simbergin piirtämää aarnikot-ka-tunnusta ryhdyttiin uudistamaan 1950-luvulla. Ensin sitä muotoili Kymiyhtiön palveluksessa ollut teknisen osaston piirtäjä Dagmar Kärnä, kunnes Kymin oma mainosgraafikko, taiteilija Topi Valkonen vakiinnutti aarnikotkan heraldisesti sopusuhtaiseen muotoon. Tämä malli oli käytössä aina 1980-luvun lopulle saakka.

Kymille runsaasti graafista suunnittelua tehnyt professori Erik Bruun piirsi aarnikotkasta useita erikoissovelluksia, joita on käytetty mm. Högforsin valutuotteissa 1970-luvulla ja Kymin rulla- ja pallettikääreissä sekä etiketeissä v. 1969-1995.

Aarnikotkan nykyhahmon on tehnyt mainosgraafikko Esa Ojala v. 1989, jolloin uudistettiin silloisen Kymmene-konsernin liike-merkki ja koko visuaalinen yritys-kuva. Kymmenen, Repolan ja Yhtyneiden Paperitehtaiden fuusion

yhteydessä v. 1995 aarnikotka säilyi entisellään. Ainoa muutos vanhaan käytäntöön oli se, että tunnuksen alapuolelle liitettiin Yhtyneiden Paperitehtaiden englanninkielistä nimeä United Paper Mills ilmaiseva nimilyhenne UPM. Nykyisin konsernin nimilogo ja aarnikotka-tunnus muodostavat yhdessä UPM-Kymmene-konsernin liikemerkin.

Suurelle yleisölle aarnikotka on tullut tutuksi erityisesti mainonnan ja painotuotteiden välityksellä. Vanhan

Kymiyhtiön piirissä sitä on käytetty runsaasti myös taide- ja koriste-elementtinä: griippi on ha-kattu graniittiin, etsattu lasiin, muotoiltu keramiikkaan ja kaiverrettu puuhun sekä kirjailtu ryyjiihin ja kuvakudoksiin.

Epäilemättä näyttävin aarnikotka löytyy tunnuksen syntysijoilta Kuusankoskelta. Kymiyhtiön vanhan pääkonttorin julkisivua koristaa yli kaksi metriä korkea, kupariin pakotettu aarnikotka-reliefi, joka on käsitelty 23 karaatin lehtikullalla. ■



Esa Ojala 1989.



Topi Valkonen 1955.



Topi Valkonen 1956.



Erik Bruun 1969.



Erik Bruun 1981.





CHAIN 2000 -HANKE

mullistaa liiketoimintaprosessit

UPM-Kymmenessä on käynnistetty Chain 2000 -projekti, jonka tavoitteena on uudistaa asiakastoimitusketjun eri liiketoiminta- ja tukiprosessit. Helmikuussa alkaneen projektityöskentelyn aikana on kuvattu pääosa nykyisistä liiketoimintaprosesseista.

Kymi Paper Oy:stä hankkeessa on keskeisesti mukana mm. projektipäällikkö **Harri Vesa**. Hän kertoo, että liiketoimintaprosessien kuvauksen jälkeen on mahdollista tarkastella, hoidetaanko asiakkaista alkavat ydinprosessit oikealla tavalla.

Analysoitava alue on laaja: mm. asiakashallinta, kysyntä, palvelu, ennustaminen, myynti, lo-

gistiikka, varastointi, tilaustenkäsitteily, tuotannosuunnittelu ja -optimointi.

Tiedonhallintaprosessien lisäksi hankkeessa käsitellään myös käytännön prosesseja. Tehtaan osuus on tällöin selkeä oma maailmansa: koko tuotannosta alkava, varastojen ja kuljetusketjujen lävitse menevä fyysinen tavara-avirra.

Tehokkaan liiketoiminnan tukiprosesseiksi Vesa määrittelee mm. tietokoneet, -tekniikan ja -järjestelmät, johdon tietojärjestelmän ja taloushallinnon.

Harri Vesa kuvaa nykytilannetta siten, että useiden fuusioiden seurauksena UPM-Kymmenessä on samoille asioille erilaisia pro-

sesseja. "Emme toimi yhtenä yrityksenä, vaan ryhminä tulossikköjä ja myyntiyhtiöitä, joilla jokaisella on erilainen tapa toimia."

"On haettava kokonaisuutta osien optimoinnin asemesta. Tehtas on elänyt omaa elämäänsä ja markkinat omaansa, vaikka niiden tulisi olla täysin synkronissa."

"Tärkeintä on nyt löytää yhteiset prosessit eli muutama määritelty yhteinen tapa toimia. Uusien tapojen on oltava samoja kaikkialla - mukaanlukien vaikkapa Kiina."

Yhteisen uuden toimintatavan avulla saadaan myös uusi, asiakassegmentteihin perustuva organisaatio toimimaan tehokkaasti.

"Winning With Customers -hanke edistää Chain 2000 -projektin kanssa toimiessaan mahdollisuksiamme parantaa tuloksente-koa."

TOIMINNOISTA PROSESSIIN

Chain 2000 -hanketta voidaan Vesan mukaan kuvata myös toisin:

"Tähän mennessä UPM-Kymmenen organisaatio on ollut toimintoihin perustuva, funktionaalinen. Nyt olemme vahvasti siirtymässä kohti prosessiorganisaatiota. Tulevaisuudessa puhkaisemme asiakkaan, myyntiyhtiön, tehtaan eri osastojen ym. oleellisten osastojen toiminnot ja liitämme ne yh-

Tiedonhallintaprosessien lisäksi Chain 2000 -hankkeessa käsitellään myös käytännön prosesseja. Tehtaan osuus on tällöin selkeä oma maailmansa: koko tuotannosta alkava, varastojen ja kuljetusketjujen lävitse menevä fyysinen tavaravirta.

teen mahdollisimman järkevällä tavalla prosessiksi.”

Uusiin liiketoimintaprosesseihin on myös mahdollista liittää entistä parempia ”hälytyssignaaleja ja mittareita”. Ennen kuin ne voidaan rakentaa, pitää em. prosessit kuvata ja päättää, sopivatko esimerkiksi tavarantoimituksen tai laskun läpimenoajat tai toimitusputken sioutuneet varastot hälytyksen kriteereiksi.

”Toimitusputkeen ei tähän mennessä kokonaisuutena ole kiinnitetty riittävästi huomiota - on vaan tiedossa putken eri osien tilanteita. On myös liian monia tapoja syöttää tilauksia tehtaille - senkin tilanteen korjaaminen riittäisi yhden ison projektin aiheeksi.”

TIUKKA AIKATAULU

Toistaiseksi on selvitetty, minkälainen UPM-Kymmene nykyään on liiketoimintaprosessien osalta ja esitelty tulokset ohjausryhmälle.

Huhtikuussa Chain 2000 -projektissa käytiin lävitse mihin suuntaan UPM-Kymmenen toimintaa kehitetään, jotta liiketoimintaprosesseja voidaan rakentaa tavoitteiden mukaiseksi.

Seuraavaksi määritellään karkeasti, mitä tulisi parantaa, minkälaisia prosessien tulisi olla ja mitä niiltä vaaditaan.

Kesäkuussa aloitetaan tarkempi liiketoimintaprosessien suunnittelu. Yksityiskohtaisten määrittelyjen on oltava valmiina loka-

kuussa kuluvana vuonna.

Liiketoiminnan määrittelyjen jälkeen päästään tekemään uudistuksien edellyttämiä investointiehdotuksia ja suunnitelmia investointien toteuttamiseksi.

TYÖKALUJA

”Uusista liiketoimintaprosesseista tulee työkaluja, joilla konsernin ja Painopapereiden johto saa entistä paremman otteen toimintaan. Mm. mittareiden avulla voidaan nähdä mihin ollaan menossa ja riittävän ajoissa tehdä oikeat ratkaisut.”

”Voimme myös yhtiön edelleen kasvaessa hallita kasvua ja ’monistaa’ liiketoimintamalleja - onhan niitä luotaessa jo otettu huomioon tulevaisuuden tarpeet”, sanoo Harri Vesa.

KYMILÄISET MUKANA

Chain 2000 -hankkeeseen on Kymi Paper Oy:stä kytketty Harri Vesan lisäksi useita muitakin henkilöitä.

Talusasioita käsittelevään projektiryhmään kuuluu Ari Jattu, tietotekniikkaa analysoivat ja kehittävät Pentti Kantola ja Petteri Kettunen, tuotannon karkeasuunnittelua ja optimointia Kettusen lisäksi Pekka Mertakorpi. Logistiikka-asioiden projektiryhmään kuuluu Harri Vesan lisäksi Juhani Ollilainen.

Chain 2000 -projektin edessä myös projektiryhmien kokoonpanot tulevat muuttumaan tarpeiden mukaan. ■

FINNISH CHEMICALS MYI

SINESTON

saksalaiselle Dr. Wolmanille

Finnish Chemicals on toukokuun alussa myynyt puunsuojakemikaalien liiketoiminnan BASF-konserniin kuuluvalle, saksalaiselle kemian yhtiölle Dr. Wolman GmbH:lle. Finnish Chemicalsin puunsuojakemikaalien ryhmä käsittää yhden, maailmanlaajuisesti tunnetun puun sinistymänestoaineen, Sineston. Ainetta on valmistettun yhtiön Kuusankosken tehtailla vuodesta 1984 lähtien.

Sineston toiminta jatkuu entiseen tapaan Basf Oy, Wolman Division -nimellä. Finnish Chemicals jatkaa aineen tuotantoa Wolmanille Kuusankoskella palkkiovalmistusjärjestelyin.

”Puunsuojakemikaalit eivät ole Finnish Chemicalsin ydinliiketoimintaa, joten yhtiön kannalta katsottuna oli järkevää myydä kyseinen liiketoimintayksikkö muualle. Olemme etsineet sopivaa ostajaa, ja sellainen on nyt löytynyt. Liiketoiminta menee hyvään perheeseen”, toteaa Finnish Chemicalsin hallintojohtaja Kaj Strandvall. Puunsuojakemikaalien osuus Finnish Chemicalsin liikevaihdosta vuonna 1998 oli alle viisi prosenttia.

Dr. Wolman on saksalaisen kemian teollisuuden suuryrityksen BASF:n tytäryhtiö ja yksi maailman tärkeimmistä puun käsittelyaineiden tuottajista. Yhtiö on tunnettu Euroopan johtavana, ilman kromia valmistettujen puun käsittelyaineiden tuottajana. Yhtiö sijaitsee Sinzheimissa.

Yrityskaupan myötä Wolmanin palvelukseen siirtyy kolme henkilöä: myyntisihteeri **Elise Kuusisto**, tutkija **Joni Lindberg** ja liiketoimintayksikön päällikkö **Urpo Ek**.

Sinesto on saavuttanut merkittävän jalansijan Euroopassa ja on noin 50 prosentin markkinaosuudellaan ylivoimainen markkinajohtaja sahatavaran sinistymänestoaineissa. Vientiin tuotannosta menee 85 prosenttia. Sineston viime vuosi oli Urpo Ekin mukaan hyvä niin tuloksen kuin tuotannonkin kannalta. ■



KOUVOT

MESTARIEN JUHLAA

Kyymi Paper Oy:n ja koripalloseura Kouvojen neljäs yhteistyön vuosi oli lähes täysosuma. Kouvot voitti niin Suomen Cupin kuin maamme mestaruudenkin – vain menestys suomalais-ruotsalaisessa sarjassa oli hie-man odotettua vaisumpi.

SM-sarjan neljännen loppuottelun kihelmöivät loppuvaiheet muistetaan pitkään niin Kuusankoskella kuin Kouvolassakin. Voitonjuhlintaan kuului myös Mansikka-ahon hallin korisukan leikkaaminen.

Joukkueen kapteenin **Sami**

Laaksosen toteuttamaan seremoniaan tarvittiin - kuvaannollisesti - UPM-Kymmenen apua. Voikkaan paperitehtaan PK 11:n käyttöinsinööriin **Antti Hermosen** olkapäältä Sami ylettyi näppärästi leikkaamaan korisukan.

Kouvojen mestaruusmiehis-

töön kuului toinenkin voikkaalainen. Rakennusosaston suunnittelussa määräaikaisessa työsuhteessa työskentelevä **Kalle Rentto** seurasi juhlintaa vaisummin - leikkattu polvi nimittäin pakotti miehen käyttämään kainalokeppejä.

Kalle on Kouvojen monivuoti-

Kymi tuki Kouvoja rahallisesti - voikkaalaiset Antti ja Kalle pelaten

nen vahva korinalusjyrä. Alkukaudesta hän tuurasi jenkkihavivistus **Bill Gillisiä** tämän vetäessä henkeä tai ollessa kentän sivussa liikojen virheiden rasittamana.

Kun Kallen peleihin tuli katkos syksyllä 1998 jalkavaivojen vuoksi, pyydettiin mukaan samanniminen Antti. Uudelleen Anttia tarvittiin "painimaan" korin alle, kun Kallen toinen polvi vioittui kevätkaudella.

"TUURAAJA JA HÄTÄVARA"

Antti kertoo kertaalleen lopettaneensa huipputasolla pelaamisen Kouvojen ensimmäisen mestaruussarjavuoden jälkeen v. -94. Paluu mestaruussarjaan tapahtui kuitenkin jo seuraavana syksynä Kallen loukkaantumisen takia. Syyskauden ja muutaman kevätkauden ottelun jälkeen hän laitoi koristossut nauhaan keskittyen työnteekoon.

Timo Niemisen ollessa Kouvojen valmentajana Anttia ei kentällä nähty, mutta **Pertti Marttilan** mukaantulo v. -97 innosti hänet mukaan harjoituksiin ja Pertin valittavana loukkaantuminen sai Antin jälleen vetämään Kouvojen edustusasun ylleen.

"Pääasiassa mie olen kuitenkin ollut Kallen tuuraaja ja henkinen hätävara joukkueelle", naureskelee Antti.



Antti Hermonen (vas:lla) ja Kalle Rentto.

Tulevasta kaudesta udellessani hän muistuttaa, että viime kaudella harjoittelu jäi jo erittäin vähäiseksi. "Nyt lopettamispäätös on lopullinen."

KALLE ALUKSI KAKKOSEEN

Kalle käytti huhti-toukokuun vaihteessa vielä keppejä. Tervehtymisen jälkeen alkaa rauhallinen harjoittelu: "Aion aluksi pelata Kouvojen kakkosjoukkueessa. Pyrimme nostamaan sen ykkösdivariin."

Kalle, "viittä vaille valmis" rakennusinsinööri pohtii, että puolipäivätyö saattaisi olla monelle suomalaiselle urheilijalle sopivin vaihtoehto. Työn ohessa on ras-

kasta harjoitella - eikä urheilu päätoimenakaan sovi monellekaan suomalaiselle.

Kalle itse kävi harjoituskaudella lounastunnin yhteydessä nostelemassa puntteja ja meni illalla joukkueen yhteisharjoitukseen. "Niin oli pakko tehdä, koska Kouvat edellytti kahta harjoituskertaa päivässä."

Kalle kiittelee esimiehensä ja muita hienoja työtovereita ymmärtäväisestä suhtautumisesta koripalloon. Työtovereiden kannustus ja kuulumisten utelu on tuntunut hyvältä.

HYVÄ HENKI

Sekä Antti että Kalle kiittelevät

Kouvojen hyvää henkeä. "Esimerkiksi kesken kauden tullut EU-pelaaja **Phillip (Jones)** istui heti joukkueeseen kuin perushärmäläinen. Henkisesti tämänvuotinen joukkue oli todellinen Dream Team - kukaan ei halunnut nousta yli muiden."

Valmentaja **Risto Piipari** saa erityiskiitokset. "Risto on erinomainen otteluvalmentaja. Hän ottaa mm. tarkoin selville vastustajan pelisysteemit ja peluuttaa sitten harjoituksissa toista puolta joukkueesta näiden kuvioiden mukaan."

"Risto käy asiat pelaajien kanssa tarkoin lävitse ja tekee siten heille joukkueen eteen työskentelemisen helpoksi. Isällinen ote lienee peräisin hänen opettajantoimestaan."

Niin Antti kuin Kallekin ovat iloisia Kouvojen tuplamestaruudesta, mutta juhlahumu on jo hälvennyt ja paluu arkeen tapahtunut. Koripalloilun kiehtovista piirteistä heidän kanssaan on viihtyisää vaihtaa ajatuksia pitkäänkin.

On hauska huomata, että Kouvojen isot miehet tulevat keskenään hyvin toimeen myös kentän ulkopuolella. "Ollaan kuin paita ja se toinen paikka", virnuilevat Kalle ja Antti. "Olemme voineet olla tukena toisillemme - mutta myös sanoa suoraan, kun on ollut tarvis." ■

ROBERT JA YAYAMIN

hakemassa oppia suomalaisesta paperiteollisuudesta Indonesiaan

Kunnossapitoinsinööri **Robert Purba** ja laboratorioinsinööri **Yayamin Jakop** Aprilin Riau Andalan sellu- ja paperitehtaalta Indonesiasta saapuivat huh-tikuun 13. päivä tutustumaan kuusankoskelaiseen paperin- ja sel-lunvalmistukseen.

Ennen Kuusankoskelle tuloaan he olivat viettäneet Helsingissä yhden viikon ja käyneen siellä ulkomaalaisille tarkoitettun ns. valmistavan kurssin, jossa vieraat tutustutettiin maan kulttuuriin ja

heille opetettiin hieman suomen-kieltä. "Kuusi päivää ja viisi tun-tia päivässä oli todella lyhyt aika siihen," miehet naurahtavat. Mut-ta ainakin toistaiseksi kaikki on sujunut hyvin. Kuusankoskesta ja Kymistä he olivat saaneet ennakotietoa mm. Indonesiassa työskennelleiltä kymiläisiltä **Lasse Leppäselältä** ja **Jarmo Järviseltä**.

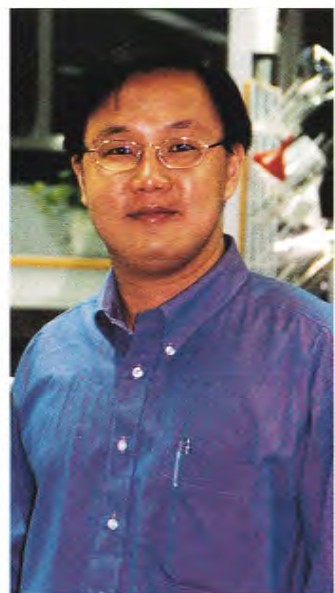
Ensi vaikutelmana suomalaisista he toteavat: "Ujoja mutta ystävällisiä. Englannin kielen kanssa ei ole ollut ongelmia, ja

etenkin nuorempi polvi osaa sitä hyvin." Robert ja Yayamin ovat kiitollisia kymiläisten ystävällisyydestä ja halusta auttaa. Vaikka yhteistä kieltä ei aina löytyisikään, asiat yritetään selvittää siitä huolimatta: avuksi otetaan elekieli tai hihkaistaan naapuria tulkiksi. "Haluamme kiittää kaik-kia kymiläisiä lämpimästä vastaanotosta ja yhteistyöstä."

Robert on toiminut Riauun tehtaan kunnossapitotehtävissä kuuden vuoden ajan. Yayamin sen sijaan on ehtinyt olla tehtaan palveluksessa vasta viisi kuukautta.

Miehet kertovat ylpeänä, että Riauun sellutehtaan kapasiteetti on 750 000 tonnia sellua vuodessa, ja sitä pyritään nostamaan edelleen. Tuotannosta osa käytetään omalla paperitehtailla ja osa menee vientiin. Tehtaan valmistama sellu on lehtipuuosaa, ja havupuusellua joudutaan tuomaan Uudesta Seelannista sekä Kanadasta. Tuontitarve on 25 prosenttia paperin tuotannon tarpeesta. Paperikoneen tuotantokapasiteetti on 350 000 tonnia.

Kymillä Yayamin on työskennellyt tutkimuskeskuksessa erikoistutkija **Liisi Helkalan** opastuksessa sekä paperitehtaan laboratoriossa. Hänellä on ollut mahdollisuus osallistua mm. meneillään olevaan tutkimusprojektiin, joka koskee pölyä paperikoneella.



TEKSTI JA KUVAT: IRMA NIELMI

Yayamin Jakop on osallistunut Kymillä tutkimustyöhön.

Kotimaassaan hän ei ole ollut vieraanmaaisissa tutkimuksissa, joten hän pitää työtään Liisin kanssa erittäin innostavana ja kiinnostavana.

Robert puolestaan on ollut kunnossapitoväen mukana PK 8:lla ja sellutehtaan keitinlinjoilla. Myös hän pitää kaikkea näkemäänsä ja kokemaansa kiinnostavana, sillä täällä nähty ja koettu liittyy kiinteästi hänen omaan työhönsä Riauun sellutehtaan kunnossapidossa. Miehen tavoitteena onkin perehtyä hyvin UPM-Kymmeneen Suomen tuotantolaitoksilla tehtävään kunnossapitotoon ja hyödyntää saamansa tieto Indonesiassa. Häneen on tehnyt vaiku-



Robert Purba on seurannut tiiviisti paperi- ja sellutehtaan kunnossapitotyötä.



Uutiskymi toivottaa Eero Lahtiselle mukavia eläkevuosia.

Eero Lahtinen 48 työvuoden jälkeen eläkkeelle

Kymin Paper Oy:n nykyhetken pitkäaikaisin työntekijä, autonkuljettaja **Eero Lahtinen** tehdaskuljetusosastolta, jäi 47 työvuoden, 11 kuukauden ja 25 työpäivän jälkeen eläkkeelle.

Lahtinen kävi yhtiön ammattikoulun vuosina 1950-52 ja pääsi sen jälkeen puristinpojaksi Kymin sellutehtaalle. 1952 alkoi Lahtisen työskä myös kuljetusosastolla ensin auton apumiehenä sitten trukinkuljettajana, asentajana kuljetusvälinekorjaamolla ja vuodesta 1960 lähtien autonkuljetta-

jana. On siinä ajassa ehtinyt mies rattia kääntää suuntaan jos toiseenkin.

Tarkasteltaessa pitkien palvelusvuosien historiaa ei Kuusaan paperitehtaan vuoromestari **Robert Erolinille** löydy voittajaa. Erolinin työvuosien määräksi on laskettu 71,5 vuotta. Kymintehtaan korjauspajan työnjohtaja **Ville Rihu** palveli yhtiötä 64 vuotta ja maalarimestari **Gustaf Nilsson** 62 vuotta. Vuonna -98 tehdyn laskelman mukaan 50 työvuoteen on yhtiössä yltänyt 203 henkilöä.

tuksen mm. Kymin vanhojen MG-koneiden hyvä kunto ja tuotanto. "Haluan tietää, miten kunnossapidossa yllätään siihen, että koneet toimivat vielä näin hyvin yli 30 vuoden jälkeen."

Robertin ja Yayaminin mukaan työ indonesialaisella ja suomalaisella paperitehtaalla ei poikkea paljonkaan toisistaan. Heille tulee mieleen oikeastaan vain vuoro-työn erilaisuus: täällä tehdään viittä vuoroa ja Indonesiassa tuotannossa ja kunnossapidossa neljää vuoroa – tai kolmea, kuten paperitehtaan laboratoriossa. Koneet ja laitteet ovat samantyyppi-

siä.

Takaisin Indonesiaan he lähtevät 4.7. Mutta ennen sitä he ehtivät nähdä muutakin kuin Kuusankosken. Miesten vierailuohjelmaan on varattu käyntejä paitsi UPM-Kymmenen tehtailla myös monissa muissa maan teollisuuslaitoksissa, kuten mm. Nokialla, Masa Yardsilla, Honeywellillä, Valmetilla sekä kauppa- ja teollisuusministeriössä. Pohjoisin paikkakunta, missä he pistäytyvät on Oulu. ■

Pekka Pöysälle neljäs kunniakirja aloiteaktiivisuudesta

TEKSTI JA KUVA: IRMA NIEMI

Koneenhoitajan apulainen **Pekka Pöysä** PK 8:lta vastaanotti 10. toukokuuta neljännen kunniakirjansa aloiteaktiivisuudesta. Hän sai myös perinteisen 3 000 markan kannustuspalkkion. Pöysä on Kymillä tähän mennessä kolmas, joka on yltänyt neljään palkitsemiseen aloiteaktiivisuudessa.

Pöysän palkitsemiseen johtaneet viisi aloitetta ovat pienehköjä, mutta siitä huolimatta merkityksellisiä. Pekka Pöysä

kertookin, ettei ajattele aloitetta tehdessään, onko kyseessä rahallisesti suuri vai pieni asia, vaan aloitteen tuomaa parannusta ja helpotusta työssä.



Hän on tehnyt aloitteensa usein yhdessä työtoverin kanssa.

Samassa paperitehtaan aloitetoimikunnan kokouksessa palkittiin myös pituusleikkurin apumies **Aila Taitonen** arkkisalista kunniakirjalla ja 3 000 markan rahapalkkiolla. Hän on tehnyt palkitsemiseen johtaneet viisi aloitetta vuosien 1996-98 aikana. ■

100-VUOTISSÄÄTIÖ

myönsi apurahoja ennätysmäärän

Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiö jakaa tänä keväänä apurahoina jälleen ennätyssumman, yli 1,7 miljoonaa markkaa. Apurahan saajia on yhteensä 537. Suurimmat henkilökohtaiset apurahat menivät aikaisempien vuosien tapaan korkeakouluopiskeluun.

Perinteisten apurahojen lisäksi säätiö on luovuttanut erityisapurahana Kuusankosken Puhallinor-

kesteriyhdistys ry:lle korkeatasoisen Bb Puffet Prestige -klarinetin orkesterikäyttöön ja Karjalaseurojen Kymenlaakson piiri ry:lle 20 000 mk "Karjalaista kulttuuria ala-asteille"- projektiin. Kuusankosken terveystieteiden instituutti sai 20 000 mk ARIANNE-projektiin jo tammikuussa. Näiden erityisapurahojen lisäksi on eri oppilaitoksille myönnetty yhteensä 50 000 markan stipendit, joiden

saajista päättävät koulut. 5 800 markan erityisapurahan saa myös Kymen Teollisuusoppilaitoksen oppilas **Riku Talikka** sähköalan työtekniikan tutkinnon suorittamiseksi. Teollisuusoppilaitoksen oppilaat eivät tällä hetkellä kuulu perinteisen apurahajaon piiriin.

Apurahoja haettiin viime vuotista enemmän, yhteensä 764 kappaletta ja 3 682 045 markkaa. Nousua viime vuodesta oli 118 kappa-

letta. Palveluksessa olevilta tuli 289 hakemusta (240 kpl 1998), eläkeläisiltä 77 (46 kpl), perheenjäseniltä 328 (287 kpl), 100-prosenttisilta kerhoilta 23 (33 kpl) ja yhteisöiltä 47 (40 kpl).

Julkaisemme tässä lehdessä apurahansaajat ja kerromme apurahojen jakotilaisuudesta, joka pidettiin 24.5., seuraavassa Uutiskymin numerossa.

PALVELUKSESSA OLEVAT

Ahola Sakari 3000 mk ampumaharrastus, Ahola Teija 9000 mk kielikurssi Englannissa, Arola Arto 3000 mk moottoriurheiluharrastus, Autio Riku 1000 mk saaristomerenkulku-navigointikurssi, Byckling Mikael 3000 mk musiikin opiskelu, Ek Urpo 2000 mk venäjänkielen kurssi, Ekroth Laila 2000 mk ryijyn valmistaminen, Elojärvi Leena 24000 mk ekonomi IV, Eriksson Mika 2000 mk golfkurssi, Erkkilä Hannu 2000 mk Laitesukelluskurssi, Fagerholm Anita 2000 mk voimistelutapahtuma, Floman Esa 2000 mk englanninkielen kurssi, Forsström Markku 1600 mk perhonsidontaharrastus, Grönlund Juha 2000 mk kaukalopallo- ja rullakiekkoharrastus, Haapala Juhani 2000 mk englanninkielen kurssi, Haaraoja Markku 2000 mk kalastusmatka Lappiin, Haarto Erkki 2500 mk sukututkimusharrastus, Hakka-

rainen Veijo 1700 mk ampumaharrastus, Halme Timo 2000 mk hermopistepuokitus-opiskelu, Hasu Kari 1600 mk puutyö-harrastus, Hedman Marja-Liisa 2000 mk laitesukelluskurssi, Heikkilä Erkki 2000 mk vetouisteluharrastus, Heikkilä Pekka 2000 mk metsästy- ja kalastusharrastus, Heikkinen Pekka 9000 mk kielikurssi Englannissa, Heimonen Pentti 3500 mk suksienhuoltokoulutus, Helkala Marko 3000 mk jalkapalloharrastus, Hirvonen Osmo 2000 mk laitesukelluskurssi, Honkanen Arvo 2000 mk veneen entisöinti, Horppu Ilpo 13000 mk AMK-insinööri I, Huikuri-Keisala Eerik 12700 mk dipl. ins. I, Huovila Arja 2500 mk englanninkielen opiskelu, Huovila Kari 2500 mk englanninkielen opiskelu, Huusari Juhani 2500 mk tenniskurssi, Huuskonen Urpo 2000 mk englanninkielen kurssi, Hymander Lassi 2000 mk metsästys- ja kalastusharrastus, Hämäläinen Mirja 2000 mk entisöintiharras-

tus, Höijer Pentti 2000 mk golfkurssi, Höijer Marja-Liisa 1500 mk käsityöharrastus, Jattu Ari 1500 mk golfkurssi, Jokinen Risto 4000 mk purjelennon opettajatutkinto, Joutjärvi Petri 3000 mk moottoriurheiluharrastus, Julku Simo 2000 mk saksan ja englanninkielen opiskelu, Järvinen Tuula 5000 mk EKO-käsityökoulutus, Kaalinpää Matti 2000 mk kalastusharrastus, Kaarlampi Markku 2000 mk ampumaharrastus, Kajander Hannu 2000 mk jääkiekkoharrastus, Kallio Auli 2000 mk kirjoitusharrastus, Kapiainen Johanna 1300 mk posliininmaalauksen kurssi, Karlsson Henrik 10000 mk ranskan kielen opiskelu, Karvinen Rauno 2000 mk kilpatanssiharrastus, Keisala Markku 9000 mk kielikurssi Englannissa, Kettula Pekka 2000 mk automaatiokurssi, Kettunen Pirjo 5000 mk Merkonomi I, Kilkki Esa 2500 mk auton entisöinti/Dodge -70, Kiviluoto Pekka 3000 mk ATK-opiskelu, Koikkalai-

nen Jari-Pekka 18000 mk talouspäällikön tutkinto, Koivikko Stefan 3000 mk pikajuoksu-harrastus, Koivisto Pauli 2000 mk kalastusharrastus, Koivula Esa Eero 2500 mk Tennis-kurssi, Korpi Markku 1700 mk espanjankielen kurssi, Koskimaa Tuula 9000 mk kielikurssi Englannissa, Koskinen Tapio 2000 mk kuntokurssi, Koso Marjo 4000 mk psykologian approbatur, Kulhelm Juhani 3000 mk harmonikkakurssi, Kuusisto Kimmo 3500 mk kilpahiihto-harrastus/SM-taso, Kylliäinen Eila 6000 mk kielikurssi Maltalla, Käki Marjatta 5000 mk marttatyöharrastus, Kääriäinen Juha 14500 mk MBA-tutkinto, Laakkonen Jukka 5000 mk NLP-vuorovaikutuskoulutus, Lahtinen Maarit 1600 mk ATK-harrastus, Lahtinen Marjo 8000 mk tiedottajan tutkinto I, Laine Kaija 2000 mk englanninkielen kurssi, Laine Ritva 1000 mk NLP-vuorovaikutuskoulutus, Laitinen Heikki 9000 mk kielikurssi Eng-



lannissa, Laitinen Reino 2000 mk tenniskurssi, Lakimo Seija 1500 mk kankaanpainantaharrastus, Lakka Kari 2000 mk vetouisteluharrastus, Lakka Mauri 2000 mk kaitafilmiä editointi, Lampinen Pekka 2500 mk tenniskurssi, Latomäki Jorma 9000 mk kielikurssi Irlannissa, Lehtinen Petri 1000 mk englannin kielen kurssi, Lehtoranta Ari 2000 mk jääkiekkoharrastus, Liimatainen Matti 2500 mk kalastusharrastus, Lindeman Pirkko 2000 mk golfkurssi, Lindén Tuomo 1200 mk tenniskurssi, Liukka Pertti 3000 mk MM-maratonmellontatapahtuma, Lukkari Jari 2000 mk musiikkiharrastus, Lundgren Sami 14000 mk fil.maist-tutkinto, Luoranen Jouni 1600 mk perhokalastuskurssi, Luukkanen Olli 2000 mk ranskankielen kurssi, Marttiin Jarmo 1200 mk kalastusharrastus, Matilainen Petri 1700 mk ampumaharrastus, Mauno Kari 2000 mk vetouisteluharrastus, Mauno Pekka 2000 mk autoalan kurssi, Maunukse-la Jyri 10000 mk väitöskirjatyö II, Metso Eeva 10000 mk kielikurssi Saksassa, Miettinen Mirja 1200 mk Tradenomi II, Mouhu Pentti 2000 mk vetouisteluharrastus, Munne Ari 4000 mk auton entisöinti/Toyota -74, Munne Kari 1500 mk golfkurssi, Mynttinen Kauko 2000 mk hiihtoharrastus, Mäkelä Asta 2500 mk kriisi-työn kurssi, Mäkelä Päivi 2000 mk ryijyn valmistaminen, Mäkelä Rauno 1600 mk puutyöharrastus, Mäki Hannu 2000 mk Marathon-pyöräily-tapahtuma, Nenonen Markku 1700 mk ampumaharrastus, Niemi Hannu 5000 mk hierontaterapeuttikoulutus, Niemi Irma 23000 mk ekonomi IV, Niemi Jorma 17000 mk DI-tutkinto

III, Niilo-Rämä Terttu 21000 mk ekonomi IV, Niskanen Kari 2000 mk vetouisteluharrastus, Nuija Matti 2000 mk automaatiokurssi, Nurmi Tuomo 1800 mk lavatanssikurssi, Nurminen Tapani 2500 mk sukututkimusharrastus, Ojasalo Mauri 2500 mk englanninkielen kurssi, Pahkala Kalevi 5000 mk painivalmentajakoulutus, Palonen Harri 2500 mk moottoripyörän entisöinti/Triumph, Pekkanen Aki 2000 mk automaatiokurssi, Pekkanen Seija 1600 mk venäjän kielen opiskelu, Peltonen Aila 2000 mk golfkurssi, Peltonen Kyösti 2000 mk golfkurssi, Pennanen Jouni 2000 mk ampumaharrastus, Perätalo Juha-Pekka 16000 mk DI-tutkinto I, Pollari Pekka 17000 mk AMK-insinööri, Puholainen Betty 2000 mk golfkurssi, Pukki Irma 2000 mk maalauskurssi, Puranen Tero 10000 mk liikunnanohjauksen peruskurssi, Pynnönen Veli-Matti 2500 mk räpyläuintiharrastus, Pöri Raili 9000 mk kielikurssi Englannissa, Pöyhönen Mikko 5000 mk hierontaterapeutin koulutus, Saareks Jorma 1000 mk kosketinsoitinharrastus, Saarela Hans Peter 2000 mk vetouisteluharrastus, Sahala Seppo 3000 mk yritystieto-seminaari, Salakka Sinikka 2500 mk kuvataidekurssi, Salama Kai-Pekka 2000 mk vetouisteluharrastus, Salminen Jari 9000 mk kielikurssi Englannissa, Salminen Vesa 2000 mk haitarisoiton opiskelu, Salo Mirva 2500 mk lasityökurssi, Salonen Vesa 1500 mk ampumaharrastus, Sauvala Leena 2000 mk rotukissaharrastus, Savolainen Esa 2000 mk vetouisteluharrastus, Seppälä Anu 1500 mk kuntovoimisteluharrastus, Siekinen Olli 7000 mk huolinta-tutkinto, Sihvola Terttu

8000 mk kielikurssi Englannissa, Simola Pentti 2000 mk kalastusmatka Lappiin, Simola Seppo 2000 mk kalastusmatka Lappiin, Sirén Kirsi 1500 mk englanninkielen opiskelu, Sirén Leena 2000 mk ryijyn valmistaminen, Sjöblom Helge 2000 mk vetouisteluharrastus, Skön Pekka 2000 mk kalastusharrastus, Söpanen Synnöve 2500 mk ATK-opiskelu, Stenberg Hannu 2000 mk vetouisteluharrastus, Stenberg Tarja 2000 mk Vetouisteluharrastus, Stenroos Marko 2000 mk laskuvarjohyppykurssi, Stylman-Anttila Kirsti 3500 mk ekologian ja ympäristönhoidon approbatur, Suokas Pentti 3000 mk englannin kielen kurssi, Suokas Leo 2500 mk tenniskurssi, Suominen Timo 9000 mk kielikurssi Englannissa, Syrjänen Jukka 1500 mk saksan kielen opiskelu, Södervik Juhani 1500 mk golfkurssi, Södervik Mirja 1500 mk golfkurssi, Teinilä Ilkka 2000 mk vetouisteluharrastus, Telkinen Timo 2000 mk vetouisteluharrastus, Tiuhonen Arto 6000 mk työtekniikka II, Tikka Matti 12000 mk DI-tutkinto I, Tolvanen Jouko 15000 mk Teknosta insinööriksi I, Tolvanen Veikko 4500 mk veteraanien PM-kisat, Tommiska Juha Pekka 1500 mk vetouisteluharrastus, Tommiska Markku 4000 mk jatko-opinnot TTKK, Tommiska Raija 1600 mk entisöintikurssi, Tommiska Raimo 2000 mk vetouisteluharrastus, Tukia Jorma 1200 mk tenniskurssi, Tuppurainen Reijo 9000 mk kielikurssi Englannissa, Tynys Marjatta 2000 mk koiran näyttelyharrastus, Uosukainen Pentti 2000 mk kalastusharrastus, Vahermo Heli 12000 mk palvelujen markkinoinnin approbatur, Vainio Ari 4000 mk na-

vigointi-harrastus, Vaitinen Markku 2300 mk B-koneenhoitajan lupakirja, Vanhalakka Valma 1300 mk öljyväri-maalausharrastus, Vierros Kaija 2000 mk golfkurssi, Viik Irmeli 1500 mk merkonomi I, Virta Reijo 10000 mk kielikurssi Saksassa, Virtanen Jorma 3000 mk eräopaskurssi, Vuorinen Harri 1600 mk saaristomerenkulunkurssi, Vuorinen Jari 4500 mk Työtekniikka II, Vuorinen Martti 2500 mk traktorin entisöinti/Ferguson-65, Vuorinen Pentti 1700 mk ampumaharrastus, Vuorio Matti 2000 mk tuulivoimalan viimeistely, Wathén Erkki 2000 mk laskuvarjohyppykurssi, Westman Paavo 3000 mk ampumaharrastus, Yrjövuori Reijo I 500 mk golfkurssi, Åkerblom Riku 6500 mk DI-tutkinto..

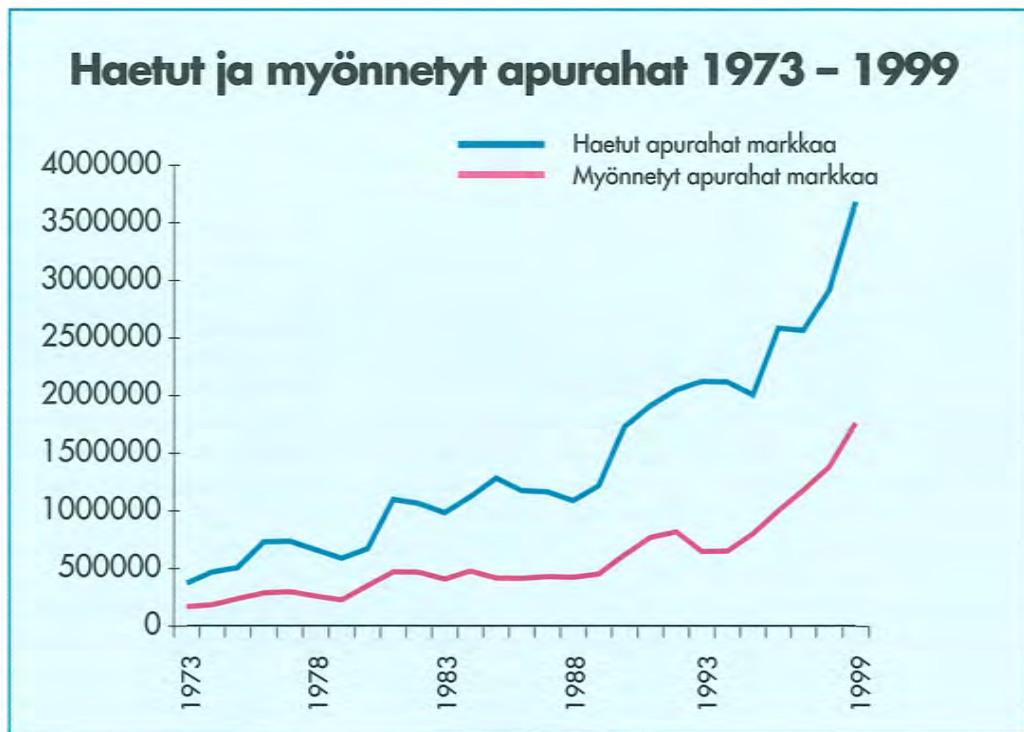
ELÄKELÄISET

Ansila Matti 1000 mk musiikkikurssi, Eloranta Jussi 3000 mk ampumaharrastus, Eskola Ailo 1200 mk ampumaharrastus, Forsell Helvi 2000 mk sukututkimusharrastus, Forsman Marjatta 2000 mk kuvataideharrastus, Frosterus Eine 1300 mk kuntokurssi, Frosterus Pekka 1300 mk kuntokurssi, Halonen Liisa 1200 mk käsityöharrastus, Hanski Pauli 1200 mk puutyöharrastus, Heikkilä Jouko 16000 mk "Paperikirjan" tekeminen, Heikkilä Paavo 2000 mk ryijyn valmistaminen, Hollfast Tuula 2000 mk perinnepuun valmistaminen, Huovila Lauri 1200 mk Puutyöharrastus, Huttunen Anja 1200 mk kalastusharrastus, Höijer Raimo

Jatkuu seur. sivulla.

Säätiö myönsi apurahoja ...

1200 mk kalastusharrastus, Hölsä Eija 1500 mk Senioritanssin ohjaajakurssi II, Ilmonen Teuvo 3000 mk Sotapäiväkirjan kertomaa 1941-44, Kalso Martti 1300 mk kuntokurssi, Kansikas Anneli 3000 mk kielimatka Englantiin, Kantanen Pauli 1300 mk kuntokurssi, Kauppi Pentti 1200 mk kalastusharrastus, Kautto Jorma 2000 mk kaappikellon rakentaminen, Laaksonen Riitta 2000 mk musiikkikurssi, Laine Jorma Emil 3000 mk kielimatka Englantiin, Laine Pekka 1200 mk ampumaharrastus, Leivo Kauko 2000 mk golfkurssi, Leppä Pauli 1200 mk ampumaharrastus, Lukkarinen Erkki 1200 mk veto- ja heittokalastusharrastus, Matteredo Osmo 3000 mk kuvataidenäyttelytoiminta, Mattila Aarne 3000 mk muistelmateos /Högfors, Mertama Irma 1500 mk posliininmaalausharrastus, Mesiäinen Vappu 1300 mk kuntokurssi, Nokkanen Urpo 1400 mk ATK-opiskelu, Nummila Pirkko 1500 mk tanhuharrastus /ohjaaja, Nyberg Tuure 6000 mk kielikurssi Englannissa, Nygrén Majlis 1500 mk maalaus- ja askarteluharrastus, Outinen Elli 1300 mk kuntokurssi/ohjaaja, Parvinen Aina 2000 mk kudontaharrastus, Pekki Paavo 2000 mk laulun opiskelu, Piitulainen Sirkka 1300 mk liikuntaharrastus, Pirinen Marja-Leena 3000 mk kielimatka Englantiin, Puholainen Juha 2000 mk golfkurssi, Pulkka Airi 1200 mk kudontaharrastus, Pylkkänen Kirsti 5000 mk ranskankielen opiskelu, Raschka Jorma 5000 mk kulttuuriperinteen tallentaminen, Rasi Terttu 1200 mk käsityöharrastus, Rusi Tapio 2000 mk sukututkimusharrastus, Salonen Pekka 1200 mk talvikalastusharrastus, Sani Maila 3000 mk kielimatka Englantiin, Sippu Pentti 3000 mk EM-keilakilpailut, Suomi Liisa 1500 mk Tanhuohjaajakurssi, Taipale Tapio 2500 mk ampumaharrastus, Taskinen Antti 1200 mk askarteluharrastus, Tauru



Raija 2000 mk sukututkimusharrastus, Tuominen Veikko 1300 mk kuntokurssi /ohjaaja, Turpeinen Anja 1200 mk käsityöharrastus, Turpeinen Kalevi 1200 mk ampumaharrastus, Ullgren Teuvo 1300 mk kuntokurssi, Vainio Onerva 1200 mk käsityöharrastus, Varjonen Anna-Liisa 1300 mk kuntokurssi, Vauhkonen Mauri 1200 mk ampumaharrastus, Vesterinen Viljo 3000 mk kotiseututyö, Voutilainen Aino 1200 mk käsityöharrastus, Willman Gunnar 2000 mk muistemat Tähteestä, Ääpäälä Sirkka 1200 mk käsityöharrastus.

PERHEENJÄSENET

Aalto Niina 3000 mk musiikkiopinnot, Antila Jarkko 1000 mk Taekwondo-harrastus, Asunmaa Maija-Leena 4000 mk Sairaanhoidtaja I, Blomberg Sirkka 3000 mk kielimatka Englantiin, Dadu Tytti 3000 mk sosiaali- ja terveysalan erikoistumisopinnot, Ekholm Henna 4000 mk kielikurssi Englannissa, Eklund Marianne 1300 mk

joogakurssi, Erkkilä Sari 1600 mk laitesukelluskurssi, Eskelinen Heikki 1500 mk tietotekniikan perusteetkurssi, Eskola Päivi 3000 mk erityispedagogiikan cum laude-opinnot, Floman Päivi 1500 mk ATK-opiskelu, Fors Peter 1500 mk maalivahtileiri, Forsström Arto 2000 mk taikuri-koulutus, Forsström Kim 1500 mk koripalloharrastus, Frantsi Riitta 1500 mk Golfkurssi, Gruzdaitis Leila 1300 mk kuntokurssi, Grönlund Suvi 2000 mk työharjoittelu ulkomailla, Gustafsson Ester 2000 mk koristeveistoharrastus, Haapasalo-Rantanen Reetta 2500 mk ATK-kurssi, Haaraoja Sari 2000 mk lännenratsastuskurssi, Haarto Aila 1500 mk puutarhasuunnittelukurssi, Halinen Mikko Paavo 1000 mk suunnistusleiri, Halinen Mikko Sakari 1500 mk salibandyharrastus/ohjaaja, Halinen Olli 2000 mk jalkapalloharrastus, Hanski Sari 1500 mk ristipistotyöharrastus, Harsi Pirjo 1500 mk lasityökurssi, Heikkilä Armi 1500 mk Ku-

dontaharrastus, Heikkilä Katri 1500 mk käsityöharrastus, Heikkilä Ossi 1200 mk jalkapalloharrastus, Heimonen Jani 2000 mk kilpahiitoharrastus, Heinonen Jaana 3000 mk lähihoitaja I, Helminen Anna Elina 1500 mk ratsastusleiri, Hietala Elli 1000 mk laitoshuoltajakoulutus, Hinkkuri-Oksanen Jaana 1500 mk hoitoalan opiskelu, Honkanen Leena 1500 mk kankaankudontaharrastus, Honkimaa Joonas 1300 mk painiharrastus, Huuskonen Merja 1300 mk englannin ja venäjän kielen kurssit, Huuskonen Viivi 1500 mk ratsastusharrastus, Hyypiä Irma 1500 mk ATK-opiskelu, Häkkänen Tarja 2000 mk hoitoalan ruotsinkielen kurssi, Hälikkä Mari-Anna 2000 mk atk-ajokorttitutkinto, Hänninen Tiina 1500 mk voimistelunohjaajakurssi, Höijer Tero 1500mk golfkurssi, Iiskola Jani 1500 mk kitaransoittoharrastus, Inkilä Jaakko 1500 mk lyömäsoitinopinnot, Inkilä Leena 3500 mk työnhajaajakoulutus, Jaakkola Päivi 1500 mk

posliininmaalauskurssi, Jaanu Anna-Liisa 3000 mk luovat terapiat -koulutus, Jaanu Tuomo 1500 mk lyömäsoitinharrastus, Jattu Sanna 2500 mk laskuvarjohyppyharrastus, Jattu Tuula 6000 mk hallintotieteen maisteri II, Jokela Tomi 1500 mk jääkiekkoleiri, Jokinen Leena 1500 mk laulun opiskelu, Jokinen Ritva 1500 mk entisöintikoulutus AMK I, Jokinen Teija 3000 mk psykologian approbatur, Jormalainen Ulla 1500 mk pianonsoiton opiskelu, Joutjärvi Kirsi 1500 mk tradenomi III, Junnola Mariitta 1500 mk kudontaharrastus, Jäppinen Anni 3000 mk kielikurssi Englannissa, Kaipinen Mikko 1500 mk koripalloharrastus, Kallio Mari 2000 mk sairaanhoitaja AMK II, Kalso Ester 1300 mk kuntokurssi, Kankare Sirpa 2400 mk kasvatustieteen approbatur, Kantanen Raili 1300 mk kuntokurssi, Kantola Else 1500 mk kuvataideharrastus, Karvinen Stina 1500 mk kilpatanssiharrastus, Kauppi Riitta 2000 mk tilkkutyöharrastus, Keisala Heini 1500 mk aerobic-ohjaajan kurssi, Keisala Irja 4500 mk kielikurssi Englannissa, Keisala Saara 1500 mk laskuvarjohyppyharrastus, Keisala Vilma 1300 mk itsepuolustuskurssi, Kero Laura 1600 mk laitesukelluskurssi, Kinnunen Maria 1500 mk kädentaitojen kurssit, Kiviluoto Satu 1600 mk englannin kielen kurssi, Kivimäki Terttu 1300 mk posliininmaalaus, Koijärvi Johanna 1500 mk ratsastuskurssi, Koivisto Merja Hannele 3000 mk terveydenhoitaja I, Koivisto Merja Leena 3000 mk terveystieteiden approbatur, Kokkonen Toni 2000 mk hiihtoharrastus, Kolsi Laura 1500 mk ratsastusleiri, Korhonen Atte 2000 mk hiihdon B-valmentajatutkimus, Korpinen Tarja 2000 mk lähihoitajakoulutus II, Koskela Tellervo 1500 mk askartelukurssi, Koskimaa Mikko 3000 mk kasvatustieteen approbatur, Koskinen Marja-Leena 1300 mk kuntokurssi, Kuitikka Tuija

3000 mk luovat terapiat-koulutus, Kukkola Laura 3000 mk kilpauintiharrastus, Kumpu Matti 1500 mk jääkiekkoharrastus, Kumpu Mikko 1500 mk jääkiekkoharrastus, Kuparinen Jarkko 1500 mk laskuvarjohyppyharrastus, Kuusisto Mari 1500 mk ratsastusharrastus, Kytömäki Esa 1500 mk kitaransoiton opiskelu, Kämäräinen Antti 1500 mk amerikkalaisen jalkapallon harrastus, Kääriäinen Anna-Maija 1500 mk golfkurssi, Kääriäinen Marketta 1500 mk posliininmaalaus harrastus, Laahanen Sari 2800 mk erityispedagogiikan kurssi, Laakso Riikka 2000 mk kilpahiihtoharrastus, Laasonen Eeva 2000 mk entisöintikurssi, Laine Helvi 1500 mk ryijyn valmistaminen, Lakka Kaija 1000 mk öljyvärimaalaus harrastus, Lakka Sami 3000 mk ohjelmointikurssi, Lampila Maija Liisa 1400 mk posliinin maalaus harrastus, Lampinen Airi 3000 mk kielimatka Englantiin, Lampinen Simo 1500 mk tenniskurssi, Lantta Anniina 1500 mk ratsastusleiri, Lapsinov Igor 5000 mk ranskan kielen kurssi, Latvala Helena 10000 mk apteekkifarmasian erikoisopinnot II, Laurila Heidi 1500 mk pianonsoiton opiskelu, Lehtinen Anja 2000 mk englannin kielen kurssi, Lehtonen Mirjam 1300 mk kuntokurssi, Lempinen Terttu 3000 mk kielimatka Lontooseen, Liikka Kari 1500 mk vetouisteluharrastus, Lindén Jenni 1500 mk koripalloharrastus, Lindén Satu 1200 mk tenniskurssi, Lindholm Taimi 1500 mk ristipistotyöharrastus, Lindroos Petra 1500 mk Tradenomi III, Liukka Ulla 1500 mk ratsastusharrastus, Lukkarinen Jouko 2000 mk Puunveistokurssi, Löksy Nina 1500 mk Kielikurssi Venäjällä, Makkonen Janne 1500 mk lentopalloharrastus, Mattila Marjo 5000 mk sairaanhoitaja I ja harjoittelu, Metiäinen Reija 1500 mk golfkurssi, Metiäinen Tuomas 2000 mk golfharrastus, Mikkola Irja 2000 mk

opintomatka Lontooseen, Mononen Katja 1500 mk ratsastusharrastus, Muhonen Ritva 1500 mk posliininmaalaus harrastus, Mårtens Linn 1500 mk pianonsoiton opiskelu, Mäkinen Mikko 1500 mk golfkurssi, Niemi Eeva 1500 mk tilkkutyöharrastus, Niemi Vesa 1300 mk tietotekniikan approbatur II, Nikander Hanna 1500 mk ratsastusleiri, Nikula Tanja 4000 mk kielikurssi Englannissa, Nisula Antti 1000 mk jalkapalloharrastus, Nokkanen Annukka 1400 mk ATK-opiskelu, Nuija Heidi 1500 mk pianonsoiton opiskelu, Nuija Raija 2000 mk laulun opiskelu, Nyberg Jenni 2000 mk pianonsoiton opiskelu, Nyberg Kersti 5000 mk kielikurssi Englannissa, Näveri Kimmo 1000 mk jujutsu-harrastus, Nöjd Sami 1500 mk jääkiekko-harrastus, Ojala Maiju 4000 mk kielikurssi Englannissa, Ojala Pauliina 4000 mk kielikurssi Englannissa, Ojasalo Marja-Leena 1500 mk akvarellikurssi, Olkonen Arja 1500 mk posliininmaalaus harrastus, Ore Heli 4000 mk lääketyöntekijän tutkinto, Pajari Salla 2000 mk ATK-kurssi, Pajari Tommi 1500 mk jalkapalloharrastus, Pajunen Tiina 2000 mk pianonsoiton opiskelu, Pakkanen-Vesa Anna-Maija 3000 mk tiedottaja-konferenssi, Palmu Marjut 3000 mk psykologian approbatur, Parikka-Luoto Ulla 2000 mk opintomatka Prahaan, Pasenius Jukka 2000 mk rallisprint-harrastus, Pasi Heidi 2000 mk koiraharrastus, Pehkonen Eeva 3000 mk NLP-vuorovaikutuskoulutus, Penttilä Johanna 3000 mk graafisen suunnittelun kurssi, Pessa Sanna 1500 mk koiraharrastus, Pétas Maija 1200 mk pianonsoiton opiskelu, Pétas Olli 1000 mk kitaransoiton opiskelu, Pétas Pauli 1200 mk pianonsoiton opiskelu, Pohjola Joni 2000 mk mBusiikkiharrastus, Pohjola Taneli 1500 mk viulunsoittoharrastus, Puranen Antti 1500 mk koripalloharrastus, Pöyhönen

Sirkku 2000 mk ATK-ajokortti-kurssi, Pöyry Mari 1500 mk öljyvärimaalaus, Pöysä Elsa 1500 mk kudontaharrastus, Rantanen Ninni 1500 mk pianonsoiton opiskelu, Rasi Tuula 2500 mk ATK-kurssi, Rautalahti Heidi 1500 mk pianonsoiton opiskelu, Rautiainen Tuula 1500 mk tilkkutyöharrastus, Rekimies Anu 4000 mk kielikurssi Englannissa, Romantschuk Yvonne 5000 mk kielikurssi Ranskassa, Rusi Sinikka 1500 mk ompeluharrastus, Räikkönen Sirkka 3000 mk Luovat terapiat-koulutus, Rönkkönen Joonas 1500 mk jalkapalloharrastus, Saarimaa Aino 1300 mk partioleiri, Saarimaa Maija 1300 mk partioleiri, Saarimaa Marja 7000 mk työnohjaajakoulutus, Saarimaa Ville 4000 mk kielikurssi Englannissa, Saarinen Riitta 2000 mk opintomatka Italiaan, Salakka Alekski 4000 mk kielikurssi Englannissa, Salonen Pirkko 1000 mk tanssikurssi, Salu Joonas 1200 mk jääkiekkoleiri, Seppä-Forsström Katja 3000 mk sairaanhoitaja I, Seppälä Satu 3000 mk viestintä-koulutus, Siirpää Aulikki 3000 mk terveydenhoitaja II, Simola Timo 5000 mk hiihtopulkan hankinta, Soilander Pirjo 2000 mk puutarhurikoulutus I, Sopanen Tero 2000 mk ampumaharrastus, Sopanen Timo 4000 mk metsäalan jatkokoulutus, Sorsa Jarkko 1500 mk jääkiekkoharrastus, Sorsa Mirja 1200 mk vanhus-ten kuntosaliohjaajakurssi, Sorsa Ville 1500 mk laskuvarjohyppykurssi, Suhonen Birgitte 3000 mk artesaanitutkimus, Suleva Päivi 1300 mk englannin kielen opiskelu, Suleva Sami 1000 mk jalkapalloharrastus, Suokas Aino 2000 mk englannin kielen kurssi, Suominen Timo 4000 mk räpyläuintiharrastus, Sutela Heikki 1500

Jatkuu seur. sivulla.

Säätiö myönsi apurahoja ...

mk golfkurssi, Tanska Anne 2000 mk sairaanhoitaja I, Tikka Marja 1500 mk golfkurssi, Tikkanen Tiina 1500 mk ompeluharrastus, Tohka Salme 1300 mk afasia-kurssi, Toivikko Eeva 3000 mk kriisipsykoterapiakoulutus I, Tommiska Tarja 1600 mk laitesukelluskurssi, Tuunen Ulla 1500 mk posliininmaalausharrastus, Tukia Minna 1200 mk tenniskurssi, Tukia Saira 1500 mk kitaransoiton opiskelu, Tuominen Inna 2000 mk merkonomi I, Turunen Elina 4000 mk kielikurssi Englannissa, Turunen Maritta 6000 mk kasvatustieteiden maisteri I, Tynys Anni 2000 mk työharjoittelu Lontoossa, Ukkonen Mari 2000 mk lauluharrastus, Veijalainen Suvi 3000 mk terveydenhoitaja III, Vesanen Maija-Leena 1500 mk helmikirjontakurssi, Virtanen Laura Helena 1500 mk Pianonsoitto, Virtanen Raija 1000 mk lasten liikunta-koulutus, Volanen Sari 1500 mk hammashoitoalan kurssi, Volanen Taina 1500 mk hevosharrastus, Väisänen Tytti 3500 mk virkamies-tutkinto I, Wallén Elvi 1500 mk tilkkutyöharrastus, Wass Iris 3000 mk terapiakoulutus, Wiik Lea 1500 mk posliininmaalausharrastus, Ylinen Marja-Liisa 1500 mk tilkkutyöharrastus, Ylönen Kari 3500 mk psykologian jatko-opiskelu, Yrjövuori Elina 1500 mk golfkurssi Vierumäellä.

YHTEISÖT 100% YHTIÖLÄISIÄ

Finnish Chemicals työhuonekunta 4000 mk koulutustoiminta, Kni Soodakattila/4.vuoro 3500 mk opintomatka, Kni suunnittelun tekniset avustajat 3000 mk kuntoutus-jakso Korpilammella, kuljetusvälinekorjaamon henkilökunta 20000

mk koulutuspäivät, Kuusanniemen perinneryhmä 12500 mk Kuusanniemi-kotiseutujulkaisu, Kuusanniemen Soodakattila 1-vuoro 3500 mk opintomatka, MFS-linja / 2.vuoro (Vo paperi) 7000 mk opintomatka, Paperiliiton os 19 ry 25000 mk koulutuskurssi Saksassa, Paperiliiton Voikkaan os 36 26000 mk koulutustoiminta, Sellutehtaan Orkesteri 6000 mk Koulutustoiminta, Soinlahden tehtaiden eläkeläiset ry 3000 mk virkistys- ja retkeilytoiminta, STL:n Kymin ja Voikkaan työpaikkaosastot 10000 mk koulutustilaisuus Vierumäellä, Vesala-kerho 2000 mk koulutustilaisuus, Vo paperin kuljetustyöntekijät 6000 mk opintomatka Ruumalle, Vo paperitehtaan kirkkovesoutajat 8500 mk kilpailutoiminta, Vo suunnitteluos. henkilöstö 6000 mk suunnittelukoulutus, Vo tehtaan vartiointi 6000 mk koulutustoiminta, Voikkaan tehtaan palokunta 8000 mk koulutustoiminta.

YHTEISÖT 0-99% YHTIÖLÄISIÄ

FC Kuusankoski ry 10000 mk jalkapalloturnaus Ruotsissa, Hallan Riistamiehet ry 2000 mk metsästysmajan kunnostus, Isku Hockey Team ry 2000 mk jääkiekkoturnaus, Kamera-73 Kuusankoski ry 3000 mk koulutustoiminta, Kuusaan Pallo ry 5000 mk koulutustoiminta, Kuusankosken A-Kilta ry 2000 mk koulutustoiminta, Kuusankosken Ampujat ry 3000 mk 40-vuotisjuhlan järjestäminen, Kuusankosken Eläkkeensaajat ry 3000 mk kulttuurimatka, Kuusankosken Harmonikansoittajat ry 8000 mk nuotiston arkistointi, Kuusankosken Kesäteatteri ry 13000 mk Kalevala-aiheinen esitys, Kuusankosken Kirkkokuoro ry 6000 mk konsertti-

matka Ruotsiin, Kuusankosken Kisa ry 7000 mk liittouhlaan osallistuminen, Kuusankosken marattojen yhteistyöelin 8000 mk Vuosisata marattojen matkassa-näyttely, Kuusankosken mus.luokkien Tuki ry 3000 mk Musiikkileiri, Kuusankosken Puhti ry 8000 mk Liittouhlaan osallistuminen, Kuusankosken Sydänyhdistys ry 3000 mk koulutustoiminta, Kuusankosken Työttömät ry 3000 mk leiritoiminta, Kuusankosken Urheiluseura ry 4000 mk suunnistuskartan painaminen, Kuusankoski-Seura ry 9000 mk adressien valmistaminen, Kymenlaakson Mielenterveysseura ry 3000 mk henkisen huollon koulutus, Kymin Osakeyhtiön Virkamiesklubi ry 10000 mk puhe- ja eleviestintäseminaari, Kymintehtaan koulun vanhempainyhdistys ry 4000 mk koulutus- ja retkeilytoiminta, Pallo-Peikot ry 3000 mk valmentajakoulutus, Pelastakaa Lapset KSNK:n os ry 6000 mk lasten virkistysretki, Quo Vadis Domine ry 4000 mk nuortentapahtuman järjestäminen, Sairaalanmäen päiväkotiyhdistys ry 3000 mk esiopetus-koulutus, Suomen Delfins ry 8000 mk koulutus- ja leiritoiminta, Tanhuseura Kasareikka ry 5000 mk 20-vuotisjuhlan järjestäminen, Voikkaan Eläkkeensaajat ry 2000 mk koulutustoiminta, Voikkaan Naisvoimistelijat ry 3000 mk koulutustoiminta, Voikkaan Viesti ry 7000 mk liittouhlaan osallistuminen. ■

Teuvo on luonteeltaan asiakaskeskeinen ja melko rauhallinen”, luonnehdittiin viime talvena ilmestyneessä Woikas-lehdessä Teuvo Solismaata hänen käytyään tutustumassa Voikkaalla MFS-tuotantoyksikköön, tulevaan työpaikkaansa. Saman vaikutelman sai Uutiskymin toimittaja huhtikuun lopulla.

Solismaa kaavaili talvella ensimmäiseksi haasteikseen Voikkaalla MFS-tuotantoyksikön organisaatiopalasten oikean sijoittelun ja sopeutumisen Voikkaan työilmapiiriin. “Silloin oli avoimia asioita lähinnä asiakaspalveluosastolla. Nyt ne ovat järjestyksessä. Aikaisempi myyntiosasto on muuttanut asiakaspalveluosastoksi, jossa niin MFS:lle kuin LWC:llekin on asiakaspalvelupäällikkönsä. Osa osaston henkilöistä toimii molempien tuotantoyksiköiden asiakaspalvelussa.”

“Sopeutuminen Kuusankoskelle on käynyt vaivattomasti - Ranskassa ehdimme olla niin vähän aikaa, että muutto Suomeen oli helppo. Lisäksi Kuusankoski on samalla lailla tehtaan ympärille syntynyt kaupunki kuin Vålkeakoskikin”, kertoo Teuvo Solismaa.

Solismaat muuttivat kesällä 1997 Ranskaan. Teuvo Solismaa etsi tuolloin ulkomaan kokemusta

SOLISMAAT

Valkeakoskelta Ranskan kautta Kuusankoskelle

kehitystehtävistä Docelles'in paperitehtaalla. Tarkoitus oli palata vuoden 1999 kesällä kehitysjohtajaksi Tervasaareen. Suunnitelmat kuitenkin muuttuivat.

"Tilaisuus avautui organisaatiomuutoksen myötä - uusia työpaikkoja tuli julkiseen hakuun", selittää Teuvo ratkaisuaan. Sopeutumista Kuusankoskelle on helpottanut se, että Paperitoimialojen tutkimuskeskuksen laboratorio-päällikkönä Valkeakoskella toiminut Päivi-rouva löysi Kuusankoskella työpaikan Kymi Paper Oy:n tutkimuskeskuksesta.

HAASTEET KIEHTOVAT

Uutta tehtäväänsä Teuvo Solismaa sanoo haastavaksi. "Voikkaan kahdella vanhalla paperikoneella on selkeä rooli MFS-tuoteryhmässä. Pienemmillä ja vanhemmilla koneilla tehdään joustavasti useita eri lajeja graafisia papereita, keskittyen MFS-alueen yläreunaan."

Voikkaan vahvuudeksi hän määrittelee kyvyn tehdä vaaleampia erikoissanomalehtipapereita kuin muut. "Pyrkimyksemme on kehittää tuotantomme sellaiseksi, että saavutamme kannattavuustavoitteemme, eikä Voikkaan 'vanhoja rouvia' mielletä kassavirtakoneiksi. MFS-tuoteryhmän strategian mukaan täällä tehdään laje-

ja, joita muut eivät osaa tehdä."

"Valmistamamme erikoisvaaleat paperilajit houkuttelevat asiakkaamme käyttämään vaativia painatusmenetelmiä. Tällainen on mm. paperin pintalujudelle kovat vaatimukset asettava heat set web offset."

"Kustannuskilpailukyvyiltään ne eivät pärjää isoille sanomalehtipaperikoneille, mutta kun löydetään sopivat tuotteet ja tehdään hyvää laatua, on niillä olemassaolon oikeus."

VOIKKAALTA JA KAJAANISTA HIBRITE -LAJIT

Machine Finished Speciality- eli MFS-tuoteryhmä kerää liikevaihtoa vuodessa noin kaksi miljardia markkaa. MFS-tuoteperheen lähes 700 000 tonnin volyymistä noin puolet muodostuu Voikkaan ja Kajaanin HiBrite-lajeista ja kymmenesosa samojen tehtaiden kirjapapereista. Kaipolan puhelinluettelopaperin eli TD:n osuus on noin kolmannes ja Ranskassa sijaitsevan Chapelle Darblayn värillisen sanomalehtipaperin siivu vajaa kymmenen prosenttia.

Voikkaa PK 16:lla ja PK 17:llä valmistetaan HiBrite-lajien ylemmät grammapainot ja korkeamman vaaleuden omaavat paperit, Kajaanin PK 3:n keskittyessä ke-

TEKSTI: REUJO VIRTA, KUVA: KEIJO KOIVULA



Teuvo Solismaan mukaan Voikkaan kahdella vanhalla paperikoneella on selkeä rooli MFS-tuoteryhmässä.

vyempiin ja tummempisiin lajeihin.

TAVOITTEET JA SITOUTUMINEN

Teuvo Solismaa kertoo, että Docelles'issa työtahti oli kova ja organisaatio hierarkkisempi kuin suomalaisilla paperitehtailla. "Täällä ollaan lähempänä tiimi-

työskentelyä – Voikkaan hyvän-tuntuiseen henkeen kuuluu asioiden avoin käsittely ja ongelmista puhuminen."

Omaksi "helpoksi" johtamisperiaatteekseen Teuvo luonnehtii "sellaisen selkeiden tavoitteiden asettamisen, joihin ihmiset voivat sitoutua ja joiden vuoksi tehdään töitä." ■



Simo Julku työskenteli Saksassa Nordland Papierin PK 4:llä, pojat (vas.) Tero ja Tomi kävivät koulua.

Simo Julku oli vuoden komennuksella Nordland Papierissa

PK 9:n koneenhoitajan apulainen **Simo Julku** palasi huhtikuun alussa vuoden mittaiselta työkomennukselta Dörpenistä. Nordland Papierin PK 4:n eri tehtävissä toiminut Simo toteaa kokemuksestaan lyhyesti ja ytimekkäästi ”Hieno vuosi”.

Koko nelihenkinen perhe muutti Saksaan Simon mukana. Komennus oli osa Kymin ja Nordland Papierin välistä yhteistyötä ja kokemusten vaihtoa. ”Kielitaitoa ei minulla juurikaan ollut, mutta jo 3-4 kuukauden jälkeen aloin ymmärtää saksaa josain määrin.”

Perhe asui kunnan vuokra-asunnossa. Suomeen verrattuna erikoista systeemissä oli se, että vuokra-asunnossa ei ollut normaalia keittiötä. ”Saksassa vuok-

ralainen tuo tarvittavan keittövarustuksen mukanaan. Vesijohto on sentään olemassa”, kertoo Simo.

”Bruttoansioni komennusaikana laskivat huomattavasti, mutta kaiken kaikkiaan käteen jäävä osuus oli lähes sama verrattuna ansiotasooni Kymillä. Kaikkea ei voi eikä pidäkään laskea rahassa”, toteaa Simo. Ns. lähetetty työntekijä ei joudu maksamaan erillistä Saksojen yhdistymisveroa.

Tehtaalla Simo toimi eri tehtävissä PK 4:llä. Puhelin työmaalla soi mielettömästi.

”Aluksi oli lähes mahdotonta kommunikoida puhelimen välityksellä. Työ oli kuitenkin mielenkiintoista. Saksalaiset työkaverit ja esimies antoivat aina tukea, kun sitä tarvitsin. Suhtautuminen kai-

ken kaikkiaan oli hyvin ystävällistä.”

Saksassa käytössä oleva 4-vuorojärjestelmä on Simon mielestä huomattavasti joustavampi kuin oma 5-vuorosysteemimme. Suurin osa ansaittavista vapaista ei ole valmiiksi schein piirrettynä, vaan vapaiden ajankohtaa voi suunnitella omien tarpeiden mukaan, ottaen tietysti huomioon tilanteen tehtaalla.

Nordland Papierilla huomattava joukko työnjohtajista on aloittanut työntekijänä ja koulutettu sitten esimieheksi. Meillä se on huomattavasti harvinaisempaa. Moni koneenhoitaja on saanut koulutuksensa Itävallassa.

Dörpen on noin 3000 asukkaan viihtyisä taajama, josta löytyy kauppoja riittävästi elämän

perustarpeisiin. Lähin isompi keskus Papenburg on 15 kilometrin päässä. Ruoan hintataso on Suomen luokkaa. Luottokortin käyttö on vielä hyvin vähäistä.

Hollannin rajalle on 15 minuutin ajomatka. ”Kävimme Hollannin puolella säännöllisesti, ehkä 2 – 3 kertaa kuukaudessa. Moni tehtaalla työskentelevä asuikin Hollannin puolella. Muutenkin työntekijärakenne on kansainvälinen, sillä tehtaalta löytyy lisäksi puolalaisia, turkkilaisia ja venäläisiä.”

Vapaa-ajan viettomahdollisuuksia on riittävästi. Harrastaminen tapahtuu kuitenkin lähes yksistään yhdistysten ja klubien kautta, joihin ei aina ole niinkään helppo päästä. Kaikesta täytyy maksaa.

”Vapaa-aikana henkilökunta on enemmän tekemisissä keskenään kuin meillä.

Uusia tuttavuuksia saimme ison joukon. On mukava mennä käymään myöhemmin vaikkapa turistina. Vastaavanlaiselle komennukselle olen valmis milloin tahansa, jos tilaisuus tarjoutuu”, toteaa Simo.

Simon Saksasta saama työtodistus ei ainakaan ole esteenä jatkotyöskentelylle ulkomailla, sillä todistuksessa oli pelkästään myönteisiä lausuntoja suomalaisen paperintekijän toiminnasta. ■

'Näkymättömän Viänäsen' verran kevyempi miehitys sellun konttoriin

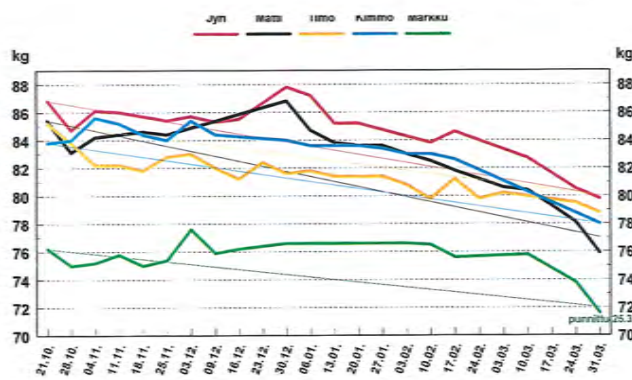
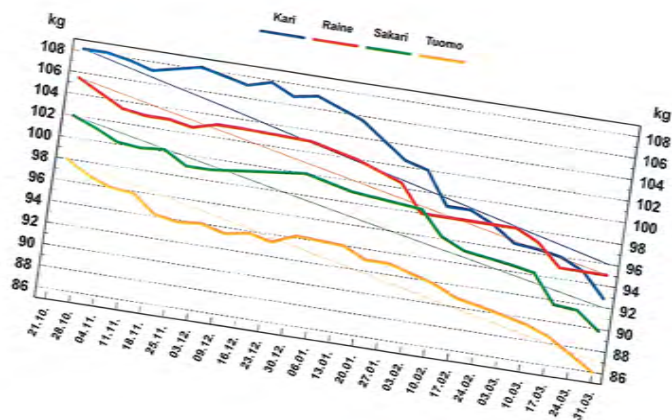
Sellun- ja energiantuotannossa aloitti 21.10. yhdeksän miehen ryhmä yhteisen urakan liikakilojen pudottamiseksi. Tämän puoli vuotta kestäneen painonpudotuksen viimeinen punnituspäivä oli 31.3. – ja kaikki mukana olleet pääsivät tavoitteeseensa. Kiloja karisi reilusti yhden miehen painon verran, lähes 84 kiloa. Keskimääräinen painonpudotus oli hieman yli 9 kiloa.

Painonpudotuskisassa olivat mukana Kari Häkkänen, Raine Rantanen, Sakari Korhonen, Tuomo Linden, Timo Suominen, Jyri Kylmä, Matti Tikka, Markku Laaksonen ja Kimmo

Pelander. Miesten mielestä omasta painosta ja kunnosta huolehtiminen on työkykyä ylläpitävää toimintaa parhaimmillaan. Nyt olo on kevyt, ja kunto kaikilla parempi kuin syksyllä. Yksi syy laihdutuskampanjan aloittamiseen kuulema olikin, 'kun ei enää jaksanut liikkua'.

Kisailustakin voi puhua, sillä jokaisen 'piiskaamiseksi' oli sovittu rahapussia rasittavasta ranskaisusta, mikäli henkilökohtaista tavoitepainoa ei saavuteta.

Kilojen häviämässä avainsanat olivat kevyempi ruokavalio ja liikunta. Mitään ryhmäohjelmaa heillä ei ollut, vaan jokainen söi ja liikkui oman painonpudotusohjel-



Sellun miesten laihdutus oli tarkkaa puuhaa, mistä on osoituksena tilasto, jonka käyrät eivät valehtele. Laihduttajien viikottainen eteneminen oli kaikkien kiinnostuneiden nähtävissä sellun konttorissa.

mansa mukaisesti. Pelkkä rangaistuksen uhka ei tietenkään saanut miehiä pysymään ruodussa, vaan siihen vaikutti hyvä ryhmä-

henki, tiivis painonseuranta ja julkisuus, sillä painokäyrät olivat kaikkien nähtävissä. Vaa'assa he kävivät kerran viikossa. ■



Esko Pukkilalla on edessä 28. museokesä Verlassa. Päävastuu opastuksista on aikaa sitten siirtynyt nuoremmille, mutta saattaapa Esko mielellään käydä huikkaamassa muutaman kierroksen vielä tänäkin kesänä.

Verlan oppaat esittäytyvät

Verlan tehdasmuseon oppaina kesällä 1999 ovat **Marika Mauno** ja **Elina Syrjänen**. Marika on kotoisin Ulvilasta, Elina Kouvola. Molemmat opiskelevat kuudetta vuotta Turun yliopistossa. Opinnnot alkavat olla työillä loppusuoralla. Kummallekin on ajankohtaista gradun tekeminen, Marikalla ranskan kielen opintojen ja Elinalla musiikkitehteen parissa.

Verlaan tytöt tulevat hyvillä mielin. Elinalle ruukkikylä tuli tutuksi jo viime kesän opastusten yhteydessä, Marikalle tämä kesä



Elina Syrjänen (vas.) ja Marika Mauno.

on Verlassa ensimmäinen. Tytöt ovat valmistautuneet ennätysviik- kaaseen museokesään. Tänä kesä-

nä opastuksia voi saada ruotsiksi, englanniksi, saksaksi, ranskaksi ja italiaksi. ■

TEKSTI JA KUVAT: PASIPEKKA ROSSI



Kuvassa vas. Raija Liski, tupaantuliaiskahville poikennut autonkuljettaja Valto Karisaari, Tarja Kuntonen, Eija Kuritto sekä Tiina Hasari.

Postin ja monistuksen tilat uudistuneet

Kymin postihuoneella vietettiin 29.4. tupaantuliaisia vapputunnelmissa. Tupaantuliaisjuhlaan antoivat aiheen keskuskonttorin pohjakerroksessa sijaitsevan postin ja monistuksen uudistetut toimitilat.

Uusissa tiloissa suurin muutos entiseen on monistus- ja postituspalvelujen erottaminen selkeästi eri tiloihin. Aikaisempi sisäisenpostinkäsittely- ja monistushuone on nyt varattu täysin monistus- ja tulostuspalveluja varten. Sisäisen

ja ulkoisen postin käsittely puolestaan on keskitetty toiseen huoneeseen.

“Tilojen muutos auttaa meitä toimimaan nopeammin ja joustavammin. Turhia askeleita ja postin kääryyn mättämistä jää pois, kun sisäinen ja ulkoinen postitus hoidetaan samasta huoneesta. Lisäksi on luontevaa, että kopiokoneet ovat samassa huoneessa”, toteaa toiminnasta vastaava Eija Kuritto.

Eijan omista tehtävistä mainit-

takoon postitusasiat, kuriirisopimukset, konttoritarviketilaukset sekä esitteiden ylläpito- ja jake-luasiat. Tarja Kuntonen ja Raija Liski hoitavat pääosin monistustyöt ja kokouskahvitukset. Tiina Hasari huolehtii yhtiön sisäisen postin käsittelystä sekä avustaa kaikissa muissakin tehtävissä tarpeen mukaan. Tiimityö on porukalle tuttua, sillä kun joku on poissa, hommat hoidetaan yhdessä. ■



Viime vuonna Kymillä sattui 27 työmatkatapaturmaa, joista 16 pyöräilijöille. Vahingoittuneista kaksi käytti pyöräilykypärää.

Pyöräilykausi on alkanut - kypärä on paras päänhänpisto.

Uusia tutkintoja paperitehtaalla

Kymin paperitehtaalla ovat toukokuun alussa suorittaneet paperiteollisuuden ammattitutkinnon pastamies Jarmo Aalto PK 7:ltä, konemies Pertti Kuikka PK 7:ltä ja rullamies Ari Telkkinen PK 9:ltä.

Notes-ilmoitustaulusta asiaa ...

Kymin Paperin Notes-ilmoitustaulu on nyt myös konsernin Kuusankoskella olevan väen ja voikkaalaisten luettavissa.

Notes-ilmoitustaululle on uutisluonteisten tiedotteiden lisäksi siirretty hyödyllistä tietoa mm:

- vapaa-ajanviettoon ja lomai-

luun liittyvistä asioista – esimerkiksi erämajatiedot ajo-ohjeineen ovat ilmoitustaululla,

- myös työsuojelu ja ympäristöasiat ovat ilmoitustaululla hyvin esillä.

- Siellä on myös yhtiöläisten oma Ostetaan/myydään -taulu,

jonne jokainen halukas voi saada ilmoituksensa. Ota yhteyttä lähimpään Notes-yhteyshenkilöön. Luettelo yhteyshenkilöistä on ilmoitustaulun yläosassa.

Osastoille on lähetetty kysely uusien Notes-käyttäjätunnusten tarpeesta. Toivottavasti Notesin

käyttö tulee yhtä suosituksi kuin nykyisen memon, jotta Kymillä säilyisi hyvä sähköinen viestintäverkko.

Notes-ilmoitustauluun liittyvistä asioista antaa lisätietoa Irma Niemi, puh. 52173.

MEMON

käyttö päättyy syksyllä

Kymi Paper Oy:ssä luovutaan memo -sähköpostijärjestelmän käytöstä. Käytännössä tämä tarkoittaa, että ainoaksi sähköpostijärjestelmäksi tulee Lotus Notes. Myös muissa memoa käyttävissä UPM-Kymmenen yksiköissä käyttö loppuu tämän vuoden aikana.

Siirtyminen Notesiin tapahtuu 1.11.1999. Esimerkiksi Notesin kalenterin käyttö on kuitenkin hyvä aloittaa jo ennen tätä siten, että Notesin ja memon kalenteria käytetään rinnakkain 1.11 asti.

Memon käyttäjiä (käyttäjätunnuksia) Kymillä on noin 1100. Notesin käyttäjätunnuksia on vastaavasti 600. Osastoille onkin lähetetty kysely henkilöistä, joille luodaan Notes-käyttäjätunnus. Notesin käytön mahdollistamiseksi työasemia on asennettu mm. päätteiden tilalle. Elokuun loppuun mennessä kaikilla kymiläisillä pitäisi olla mahdollisuus käyttää Notesia työasemalta.

Heikompitehoisetkin työasemat on pystytty hyödyntämään uuden NT-pääteteknologian (WTS) avulla. Suurempaa käyttäjämäärää varten on myös Notes-palvelimien tehoja kasvatettu.

Työasemiin on asennettu Notesin käyttöä helpottamaan Kaukaan kehittämä MovNotes-ohjelma, joka mahdollistaa oman Notesin käytön ilman työaseman logon-logoffia. Tämä tapahtuu siten, että ohjelma kysyy Notesin käynnistyksen yhteydessä NT-käyttäjätunnuksen.

Ennen memojärjestelmän lopetusta on työasemiin vielä asennettava uusi versio Lotus Notesista. Tämä johtuu nykyisen ohjelmaversioiden virheistä mm. kalenteritoiminnoissa. Asennus pyritään tekemään etäisesti ja ajankohtana on kesäkuun alkuvuikot. Lisäksi Kymin perusjärjestelmistä (OSVA, KYMS jne.) olevat linkit memoon joudutaan päivittämään.

Nykyisin sanomat menevät tarpeen mukaan memojärjestelmän kautta sähköpostiin, faksiin tai tulostimille. Myös memossa olevat valmispohjat ja sovellukset siirretään elo-syyskuun aikana Notesiin. Hyvänä esimerkkinä on jo puoli vuotta käytössä ollut Kymin ilmoitustaulu.

Käyttäjille ja osastoille järjestetään syyskuusta lähtien koulutusta, opastusta ja tietoisuuksia Notesin käyttöön ja uusiin toimintoihin liittyen. Mm. kalenterin (henkilökohtainen kalenteri, ryhmäkalenteri, tilavarauksikalenteri) hyödyntämiseen panostetaan huomattavasti. Näistä tulee tarkempaa tietoa ennen juhannusta. Lisätietoja asiasta antavat: **Pentti Kantola**, puh. 52253 ja **Paul Palojärvi**, puh. 52543. ■

TEKSTI: PAUL PALOJÄRVI



Leena Heimonen ostovarastolta on ojentanut Yes-paidan sadoille kymiläisille.

TEKSTI JA KUVA: PASIPEKKA ROSSI

Yes-paidoilla ja esitteillä ollut vientiä

UPM-Kymmene Fine Paperin uusien A4-tuotteiden, Yesin ja Futuren yhteydessä on kymiläisille ja Kuusankoskella FPC:n palveluksessa oleville jaettu T-paitoja. Samalla on jaettu myös uusista toimistopapereista kertovaa esitettä, joka on tarkoitettu yksinomaan Kymin sisäiseen käyttöön.

T-paitoja on ollut jaettava yhteensä runsaat 1700 kappaletta, ja ne ovat tehneet hyvin kauppansa. Lähes kaikki paidat on jo noudettu. "Kahtena ensimmäisenä jakopäivänä

noudettiin 520 paitaa", kertoo tavaran vastaanottaja **Leena Heimonen** Kuusanniemen ostovarastolta. Hänen mukaansa kaikki ovat olleet tyytyväisiä saadessaan paidan. "Ja samalla on ostovarasto tullut monelle tutuksi", Leena kertoo.

Mattimyöhäisille on vielä paitoja jäljellä, mutta omaa kokoa voi olla vaikeampi löytää. Leena Heimosen mukaan ostovarastolta voi saada enää kokoa XL. Kymin keskuskonttorilla paitoja on noudettavissa **Tuula Vainikalta**. ■

Voikkaan koneosaston vuorokorjausmies Joni Höijer, kuvassa oikealla, valittiin Voikkaan Tehdaspalokunnan vuoden palokuntalaiseksi 1999. Hopealautasen ojensivat hänelle kalustonhoitaja Santtu Aitala (vas.) ja palopäällikkö Jouko Kääriäinen.



TEKSTI: ULLA PARIKKA, KUVA: AKI VAUHKONEN

Joni Höijer

VUODEN PALOKUNTALAISEKSI

Valinta oli Jonille Höijerille, 31, täydellinen yllätys. Hän heräsi puhelinsoittoon vappuaamuna vähän vaille kymmenen, kun palokuntakaveri soitti ja kertoi, että olisi ehkä syytä olla paikalla paloasemalla. Marssiin Joni ei ehtinyt, mutta oli rivissä vastaanottamassa saamaansa huomionosoitusta.

KYMMENKUNTA VUOTTA PALOKUNNASSA

Joni liittyi Voikkaan Tehdaspalokuntaan 80-luvun lopulla, kun nyt jo edesmennyt palokuntalainen ja työtoveri Sulo Jolkkonen melkein käsipuolesta kiinni pitäen talletti hänet paloasemalle hoitamaan asian.

Kymmenen vuoden rupeamasa on ollut välillä muutaman vuoden tauko, kun harrastuksia oli

pakko karsia ajan puutteen vuoksi. Nytkin harrastuksia on palokunnan lisäksi moneksi: sukeltamista, metsästyskokeita koiran kanssa, talon remontointia. Vesikkojen pelastuspalvelun vetäminen ottaa oman osansa.

Palokunnassa toimiminen sopii Jonille hyvin, koska häntä aikoinaan kiinnosti palomiehen ammatti ja Pelastusopistoon meneminen. Mutkia tuli kuitenkin matkaan ja suunnitelmat muuttuivat. Palokuntalaisena hän saa tyydyttää auttamishaluaan, jota pitää tärkeänä ominaisuutena palomiehelle.

PALOMIEHEN TYÖ ANTAA PALJON

Palokunnan toiminnassa saa itselleen tietoja ja taitoja, joita voi hyödyntää muillakin elämän alu-

eilla. Omasta aktiivisuudesta riippuen voi kouluttautua yli vaadittavan perustason. Joni kuuluu tehtaan ensivasteryhmään, joka kutsutaan onnettomuuspaikalle silloin kun ambulanssikin. Ensivasteryhmäläisillä on taitoa ja kalustoa antaa paras mahdollinen ensiapu, jos ambulanssin tulo jostain syystä viipyy.

Joni suosittelee palokuntaan liittymistä, mikäli kunto ja terveys ovat kohdallaan. Ne selvitetään testein. "Palomiehen työ on mielenkiintoista mutta vaativaa. Se on enimmäkseen kaikkea muuta kuin komeassa paraatiasussa marssimista musiikin tahdissa. Se on likaista, raskasta ja vaarallista työtä tehtaan, kaupungin ja lähikuntien alueella. Se kuitenkin antaa paljon, jos on oikeasti kiinnostunut auttamisesta", Joni toteaa.

Palomiehiä palkittiin

Vuoden palokuntalaisen valinta on vuosikymmenien perinne. Valinnan tekee palopäällystö kriteereinään palokuntalaisen aktiivisuus ja toverihenkiisyys.

Vappupäivänä jaetaan marssin jälkeen myös palvelusvuosimitalit ja kauden aikana kilpailtujen kisojen palkinnot.

Tänä vuonna "Keijon kiulu" luovutettiin Ismo Kamesakille. Kilpailujoukkueen tietäjäksi 1999 nimettiin Markku Vaitinen. Viiden vuoden palvelusvuosimitalin vastaanottivat Ismo Kamesaki, Mika Kääriäinen, Hannu Lehesvuo, Ari Piira ja Vesa Volanen. Palvelusvuosimitalin saivat myös Martti Mäkynen 10, Pertti Liukka 15, Hannu Monthan 20 sekä Markku Hilden ja Jarmo Kontkanen 25 vuoden palveluksesta.

Sauvakävely tekee hyvää kunnolle ja hartioille



Sauvakävely on poikaa! Vas. liikuntatoimen johtaja Tauno Hellsten, tehtaiden liikuntavastaavat Paul Wilander ja Leo Suokas sekä palkanlaskija Jaana Laakso näyttävät mallia.

Sauvakävely on viimeisen vuoden aikana lyönyt itsensä läpi uutena kuntoilulajina. Vielä viime kesänä sauvojen kanssa pururadalla liikkunut kuntoilija saattoi herättää kummastusta, mutta tänä päivänä sauvakävelijä on tuikitavallinen näky kävelytiellä tai ulkoilureitillä. Myös Kuusankosken tehtailta laji on temmannut mukaansa uusia harrastajia.

“Kun tehtaalla tehdään paljon konetyötä, menevät hartiat helposti jumiin. Mutta hieroja ei tarvita, kun paikat voi pitää kunnossa omalla kuntoilulla”, kertoo Kuusankosken kaupungin liikuntatoimen johtaja **Tauno Hellsten**. Hän on harrastanut sauvakävelyä kaksi vuotta, ja on kokenut lajin oivalliseksi kunnonkohottajaksi. Hellstenin mukaan sauvakävely lisää kävelyn tehokkuutta, ja samalla pitää olka- ja hartiansiidun rentona. Hellsten on sauvakävelyn pioneeri paikkakunnalla, ja hän onkin saanut houkuteltua monia tarttumaan sauvoihin lumettomana aikana.

Harrastuksen aloittaminen on helppoa. Jokainen voi kokeilla kävelyä vaikkapa tavallisten suksisauvojen kanssa. Jos harrastusta jatkaa pidemmälle on kuitenkin hyvä hankkia lyhyemmät sauvat. Kymillä ja Voikkaalla sauvoista ja sauvakävelystä voi tiedustella liikuntavastaavilta, **Leo Suokkaalta** ja **Paul Wilanderilta**.

Kuusankosken kaupunki ja tehtaat järjestävät yhdessä ohjatusti sauvakävelyä paikkakunnalla. Kävelyä järjestetään aina lumentuloon saakka joka torstai klo 19. Lähtöpaikkana on urheilupuiston alakenttä uimahallin takana. Kaikki halukkaat ovat tervetulleita reippaaseen joukkoon!



Sauvakävelyä ja puistojumppaa

Ohjattu sauvakävelyilta järjestetään **torstaisin klo 19.00**. Lähtöpaikkana on uimahallin alapysäköintialue. Kävelyt jatkuvat torstaisin koko kesäkauden.

Puistojummat alkavat **1.6. klo 18.00** Kuusankoskitalon nurmella.

Tervetuloa mukaan!



Halonen voitti FINNPERIN KEILAKISAN

Finnish Peroxidesin viime vuoden lopussa olleen keilakisan voitti Pertti Halonen tuloksella 631. Toiseksi tuli Petri Kapiainen, 610 ja kolmanneksi Helena Karvonen, 547. Halosen ja Kapiaisen pistero muihin kilpailijoihin oli selvä. Kilpailu pidettiin Kuusankosken keilahallilla 3 sarjan eu, tasoituksineen.

Muut tulokset: 4. Marko Tuunanen 513, 5. Mika Suur-Hamari 503, 6. Ari Kauppi 421, 7. Petri Nissinen 411, 8. Jyri Maunukse-la 409, 9. Tuija Korpela 406, 10. Minna Jarva 402.

SAIRAUSKASSA TIEDOTTAA

KEVÄÄN KASSANKOKOUS
Kuusankosken Tehtaiden sairauskassan kevään sääntömääräinen kassankokous pidettiin 27.4. Voikkaan seuratalossa. Kokouksessa vahvistettiin vuoden 1998 tilinpäätös ja toimintakertomus sekä myönnettiin tilivelvollisille vastuuvapaus. Lisäksi kokouksessa käsiteltiin ja hyväksyttiin hallituksen esittämät muutokset kassan sääntöjen pykäliin 4 ja 8. Muutoksilla tarkistettiin työttömyysputken kautta työttömyyseläkkeelle siirtyvien sairauskassan jäsenyyden päättymistä ja eläkeläisjäsenyyden alkamista. Muutokset tulivat voimaan 1.5.1999 lukien.

LISÄETUUKSIEN RAJOITUKSISTA

Jäsenten keskuudessa on ollut epätietoisuutta siitä, milloin jäsenillä ei ole oikeutta kassan lisäetuuksiin (sairaanhoidon korvauksiin ja päivärahaan). Sääntöjen 22 §:ssä luetellaan seuraavat tilanteet:

1. kun sv-päivärahaoikeus on päättynyt enimmäismäärän täyty-

misen johdosta eikä ole oikeutta eläkeläisjäsenyyteen
2. palkattomalla isyyslomalla
3. palkattomalla erityishoitomallalla
4. palkattomalla kuntoutusajalla
5. raskaudesta johtuvalla palkattomalla lomalla, kun sääntöjen 18 §:n mukainen enimmäissuoritus-aika on täyttynyt
6. poissa työstä työnseisauksen tai lomautuksen vuoksi
7. muulla palkattomalla lomalla
8. asevelvollisena vakinaisessa palveluksessa, reserviläisenä tai nostoväkeen kuuluvana puolustusvoimien palveluksessa
9. kärsimässä välittömästi tuomitua vankeusrangaistusta
10. tai ollessaan SVA 11 a §:n 1 ja momentissa tarkoitetulla tavalla järjestetyssä laitoshoidossa.

Tarkempia selvityksiä varten jäseniä pyydetään ottamaan yhteyttä kassaan.

TOIMISTO SULJETTU

Kuusankosken Tehtaiden Sairauskassan toimisto on koulutustilaisuuden takia suljettu **perjantaina 28.5.**

TYÖPAIKKARUOKAILU

Kymi Paper Oy:n ja Voikkaan paperitehtaan koko henkilökunnalla on mahdollisuus ruokailu Koskelassa arkisin lounasaikaan klo 11.00 - 13.00. Tarjolla on

- **jonolounas** hintaan 24 mk (ruokaliput), käteisellä 35 mk. Lounaaseen sisältyy lämminruoka, juoma, leipä ja levitteet, salaattivaunusta erilaiset salaattit, jälkiruoka ja kahvi.
- **kevyt keittolounas** hintaan 17 mk (käteisellä), johon sisältyy keitto, jäävesi, salaatti, leipä ja levitteet
- **à la carte** -annos tilauksesta hintaan 35 mk (käteisellä) johon sisältyy lämminruoka, salaatti, leipä ja levitteet sekä kahvi.

Ruokalippuja (10 kpl/sarja, à 240 mk) myydään Koskelassa. Koskelan viikottaiset lounaslistat löytyvät memon ilmoitustaululta.

Huom! Koskelassa ei ole mahdollista suojata kalusteita likaisilta työvaatteilta.



PAPERILIITON VOIKKAAN OSASTO 36

ELÄKELÄISTEN RETKI

Paperiliiton Voikkaan osasto 36:n perinteinen eläkeläisten retki Niittylahteen järjestetään keskiviikkona 30.6. Ennakoilmoittautumiset on tehtävä 28.6. mennessä päaluottamusmiehen toimistoon, puh. 0204 15 3127.

Linja-autot lähtevät Lapinmäeltä klo 10.00 ajaen reittejä:

Auto 1: Lapinmäki - Seuratalo - Hirvelä - Oravala - Heparontie - Harjunrannantien risteys - Linja-autoasema - Mäkitupa - Kipparinkurvi - Niittylahti.

Auto 2: Lapinmäki - Työväentalo - Tähtee - Puistokatu - Valtakatu - Pohjoistie - Pilkanmaan koulu - Kipparinkurvi - Niittylahti. Paluu Niittylahdesta noin klo 16.00.

Petanque- harjoitukset maanantaisin

Kesäaikana 3.5. alkaen harjoitellaan petanqueta **maanantai-iltaisin** Kuusaan lukion kentällä klo 18.00 alkaen.

On taas aika...

Kymin, Kuusanniemen ja Voikkaan työelämästä poissa-olevat kuljettajat (autot, veturit, trukit, työkoneet ja korjaamo):

**TERVETULOA
NIITYLAHTEEN
8.6.1999**

viettämään iloista iltapäivää virvokkeiden, saunan ja tuttu-
jen merkeissä klo 12.00 alkaen.

Järjestelytoimikunta



UPM-KYMMENE FINE PAPER

MJD **Leena Elojärvi** on 1.5.1999 alkaen nimitetty UPM-Kymmene Fine Paperin Skandinavian alue-myyntipäälliköksi. Hän raportoi graafisten papereiden osalta myyntijohtaja Vesa Halmeelle sekä business-papereiden osalta myyntijohtaja Peter Ahlbomille. Leena Elojärven toimipaikka on Kuusankoskella. Hän on aiemmin toiminut Kymi Paper Oy:n myyntihallintopäällikkönä. Skandinavian myynnistä vastaava alue-myyntipäällikkö **Kai Segerstahl** jää eläkkeelle 31.8.1999.

Tutkimus- ja tuotekehitysjohdattaja **Markku S. Korpela** nimitettiin UPM-Kymmene Fine Paperin johtoryhmän jäseneksi huhtikuun alussa 1999. Johtoryhmän nykyisen sihteerin, Bjarne Nygårdin jäädessä eläkkeelle tammikuussa 2000, Korpela siirtyi johtoryhmän sihteeriksi.

Viestintäpäällikkö **Kimmo Rekimies** vastaa UPM-Kymmene Fine Paperin sisäisestä ja ulkoisesta viestinnästä. Nykyisten tehtäviensä lisäksi hän vastaa myös Nordland Paperin viestinnästä 1.6.1999 lähtien. Rekimies raportoi UPM-Kymmene Fine Paperin johtaja Matti Lindahlille. Hänen sijoituspaikkansa on Kuusankos-

ki, mutta hän on kuukausittain noin viikon Dörpenissä, Saksassa.

KYMI PAPER OY

Myyntiosasto

Yo.merkonomi **Maija Sommarberg** on 1.5.1999 alkaen nimitetty Kymi Paper Oy:n myyntihallintopäälliköksi. Hän raportoi toimitusjohtaja Pertti Asunmaalle. Maija Sommarberg on aiemmin toiminut Kymi Paper Oy:n myyntisihteerinä.

Tutkimus ja kehitys

Laatujärjestelmäpäällikkö **Erkki Haarto** toimii nykyisen tehtävänsä ohessa myöskin laboratorio-mestari Minna Simosen esimiehenä 1.5.99 alkaen.

VOIKKAA

Diplomi-insinööri **Janne Tynnenen**, 32, on 10.5.1999 alkaen nimitetty Voikkaan paperitehtaan tuotekehityspäälliköksi. Hänen vastuualueeseensa kuuluvat Voikkaan paperitehtaan tuote- ja prosessikehitystoiminta sekä laboratorion palvelut. Janne Tynnenen raportoi Voikkaan paperitehtaan tekniselle johtajalle Kai Latvalalle.



Leena Elojärvi



Markku S. Korpela



Kimmo Rekimies



Maija Sommarberg



Janne Tynnenen



50 V

Työnjohtaja **Tuure Nieminpää** Finnish Peroxidesilta täyttää 50 vuotta 26.5.



Jaakko Sutela

Lakiasiat ja riskienhallinta osaston päällikkö, varatuomari **Jaakko Sutela** täyttää 50 vuotta 9.6. **Vastaanotto kotona: Ahdinkatu 2, Kouvola klo 12.00-18.00. Tervetuloa.**

Koneistaja **Vesa Värri** teknisen osaston korjaamopalveluista täyttää 50 vuotta 30.6. **Vastaanotto kotona: Nirvistenpoku 4, Kuusankoski klo 13.00 lähtien.**



KYMI PAPER

Asentaja **Juhani Härkönen** konekorjaamo (18 palvelusvuotta), autonkuljettaja **Eero Lahtinen** tehdaskuljetukset (48), laitetarkastaja **Pentti Manninen** koneosasto (40), trukinkuljettaja **Pekka Nikula** paperivarasto (28), siivooja **Paula Poussa** siivous (23), siivooja **Maija-Liisa Rämä** siivous (26), kassapäällikkö **Eila Tiitta** talousosasto (42).

UPM-KYMMENE

Päivystäjä **Tapio Meriluoto** energia (28 palvelusvuotta), työnopettaja **Toivo Tolvanen** ammattikoulu (43).

VOIKKAA

Salimies **Ahti Grönlund** Vo paperi (39 palvelusvuotta), teollisuusvartija **Yrjö Junni** Vo paperi (37), siistijä **Marja-Leena Pirinen**, Vo paperi, (23), kalanterinhoitaja **Teuvo Tattari**, Vo paperi (38).



Edellisen lehden ilmestymisen jälkeen tietomme tulleet kuolleet eläkkeensaajat:

Kerttu Aranko, 85, Ky paperi PK7 (kuollut 14.4.), **Veikko Hall**, 67, tehdaskuljetukset (22.3.), **Toini Heijala**, 91, tehdaspalvelu/kiinteistö (26.4.), **Eino Heikkilä**, 75, Kni sellu (25.3.), **Aimo Heinonen**, 69, Vo paperi (19.4.), **Helga Koponen**, 91, Ky paperi PK7 (20.4.), **Saimi Koste**, 83, Ky paperi PK7 (14.4.), **Irja Leppänen**, 81, Ky paperi F (11.4.), **Matti Meriluoto**, 53, Isot arkit (7.4.), **Jorma Penttilä**, 70, rakennusosasto (18.5.), **Tyko Pöysä**, 72, sellu (20.3.), **Oiva Salminen**, 59, koneosasto (11.4.), **Oiva Tiro**, 70, sellu

(10.4.), **Kaarlo Tuomi**, 93, Vo paperi (5.4.), **Irja Virta**, 80, Vo paperi (27.3.), **Alpo Värjä**, 71, Ky konekorjaamo (5.4.).

Asentaja **Arto Lepistö**, 54, paperitehtaan kunnossapidosta kuoli 15. huhtikuuta.

Yli 36 työvuotisen työaikansa yhtiössä hän aloitti viilaajan oppilaana Voikkaan konekorjaamolla vuonna 1962. Voikkaalta viilaajan työt toivat hänet PK 7-8:n kunnossapitoon vuonna 1981 ja myöhemmin Kuusanniemen konekorjaamoon. Paperitehtaan kunnossapidossa hän työskenteli 1997 lähtien.

Kunnossapitoinsinööri **Timo Mikkola**, 38, konekorjaamopalveluista kuoli 24. huhtikuuta. Hän aloitti yhtiön palveluksessa harjoittelijana konekorjaamopalveluissa vuonna 1993. Vuotta myöhemmin hänestä tuli työnjohtaja samalle osastolle ja vuonna 1995 hänet nimitettiin koneinsinööriksi. Viimeisimmässä tehtävässään hän ehti toimia pari vuotta.

KIITOSIA



Lämmin kiitos työnjohdolle ja työtovereille muistamisesta jäädessäni vapaalle.

Leo Iiskola

Kiitos muistamisesta.

Aila Peltonen

Lämmin kiitos muistamisesta.

Terttu Vierumäki

Kiitos teille kaikille, jotka muistitte minua siirtyessäni kymiläisestä kofilaiseksi. Aurinkoista jatkoa!

Pirjo Penttilä

Kiitos merkkipäivääni muistaneille.

Timo Kanerva

Kiitos!

Salon Topi

Kiitos työtovereille muistamisesta.

Irma Tvilling

Sydämellinen kiitos tasapuolisesti kaikille ystäville Kymillä ja Niemessä. Aurinkoista kesää!

Oloneuvos Ertsa Lahtinen

Kiitos muistamisesta.

Pertti Halonen

Kiitos muistamisesta.

Reijo Tuppurainen

Kiitämme lämpimästi Arton työjohtoa, työtovereita ja ystäviä, kun kunnioititte hänen muistoaan ja otitte osaa myötäeläen suuressa surussamme.

Arto Lepistön omaiset

Koittihan sekin lauantai, että hanskat naulaan laittaa sai. Ei enää kuitua kuivata ukko tää, se homma nuoremmille jää. Kiitos muistamisesta.

Paavo Frantsi

Työkavereille kiitos muistamisesta jäätyäni vapaalle.

Aarno Halinen

HENKILÖSTÖRAHASTO TIEDOTTAA

Kymin Paperiteollisuus Oy:n henkilöstörahas-
ton jäsenosuusmaksut maksetaan 30.6.1999.
Jäseniä pyydetään toimittamaan sivutulove-
rokortti mahdollisimman pian (viim. 21.6.)
Stig-Olof Forsströmille, Kymin keskus-
konttori II-kerros. Muussa tapauksessa enna-
konpidätys suoritetaan 60 prosentin mukaan.

Lippuja KPL:n kotipeleihin

Kymin ja Voikkaan henkilökunnalle on varattu erä vapaalippuja KPL:n kotiotteluihin. Lippuja voi tiedustella (1 kpl/henkilö) Kymin ja Voikkaan henkilöstöpalveluista.

KPL:n kotiottelut: ark. klo 18.00, la klo 15.00, su klo 16.00.
Ottelupäivät: to 20.5. KPL-Hamina, to 27.5. KPL-Kitee, su 30.5.
KPL-Seinäjoki, su 6.6. KPL-Koskenkorva, ti 8.6. KPL-Hyvin-
kää, la 12.6. KPL-Oulu, su 20.6. KPL-Alajärvi, ti 22.6. KPL-
Hamina, su 11.7. KPL-Kitee.

Liian matala profiili?

PELURI



Ympäristöasiat puhuttavat ihmisiä vuosi vuodelta yhä enemmän. Keskustelun sävy vaihtelee tilanteesta riippuen. Varsinkin silloin, mikäli itse on jotenkin osallisena ja pitäisi tehdä ja saada aikaan jotain. Yksityisen ihmisen ja suurteollisuuden ympäristöasiat poikkeavat paljon toisistaan. Yhtäläisyyksiäkin löytyy - ainakin se, että ympäristöstä huolehtiminen maksaa.

Viime aikoina on riittänyt puhetta jätteiden käsittelystä. Jätteiden lajittelu vaatii opettelemista ja kestää aikansa ennen kuin toiminnot lähtevät selkäytimestä.

Kuntayhtymän taholta jaettiin jokaiseen kotiin monisivuinen tiedote. Tiedote oli liian vaikeaselkoinen ja laaja. Se kääntyi lopulta itseään vastaan, varsinkin kun tuli tietoon, että energiajätteitä ei hyödynnetäkään toistaiseksi niinkuin oli ajateltu. Asialla oli selvästi turhan kova kiire. Hyvä asia kärsi takapakkia joksikin toviksi. Lajittelu kuitenkin tulee, sitä ei kannata jättää opettelematta.

Tiedän, että paikallisilla paperitehtailla ollaan näissä asioissa askel edellä. Ohjeet lajitteeluun on annettu jo aikaa siten ja jatkokäsittely järjestetty.

Henkilöstöstä riippuu se, miten hommassa onnistutaan.

Tehdaspaikkakunnilla nousee silloin tällöin esiin kysymyksiä: Saastuttaako tehdas tai kuinka paljon tehdas saastuttaa? Kuusankoskellakaan kysymykset eivät ole vieraita. Kannamme huolta Kymijoen tilasta, ilmanlaadusta, melusta, kaatopaikoista jne.

Ns. vihreän ajattelun myötä ympäristöasioista tiedottaminen ja niistä puhuminen koettiin vaikeaksi ja paikoin jopa vastenmieliseksi. Yhtiön ulkopuolelta asioita katsovasta Pelurista tuntuu siltä, että Kymi Paperi kärsii edelleen tietystä 70-luvun alun informaatiofobiasta, edeltäjien tekojen painaessa vielä vaakakupissa.

On kuitenkin selvää, että kaikkina aikakausina tehdyt ratkaisut heijastavat sen ajan tapoja ja tietämystä. 50 vuoden kulluttua ihmetellään meidän ratkaisujamme. Parempaan on kuitenkin aina pyritty ja paljon on tehty. Vuosien varrelta esimerkiksi tulevat mieleen piippujen rikkisuodattimet, pesurit ja vedenpuhdistamot jne.

Mielestäni tehdyistä parannuksista ja ratkaisuista voisi rohkeammin tiedottaa. En aio tehdä aiheista luetteloa tai tie-

dotetta - sen tekkööt ammattilaiset ja asiantuntijat. Tiedän kuitenkin, että tiedotettavaa lähiseudun asukkaiden näkökulmasta katsoen löytyy. Ja toisaalta voi olla oikea aika nostaa profiilia. Paukkuja siihen ainakin on.

Runsaampi tiedottaminen voisi olla avaus myös avoimeen, harhaluulot poistavaan keskusteluun.

Kaikkea ei saada valmiiksi hetkessä ja uusia ongelmia syntyy, kun tiedot tarkentuvat. Mutta asioita ei voi paeta, eikä hymistellä. Se aika on eletty. Vaikka ympäristöstä huolehtiminen maksaa, on se tulevaisuutta.



TOIMITUS Kymi Paper Oy:n viestintöosasto, 45700 Kuusankoski, puh.vaihde 0204 15 121, telekopio 0204 15 2186, memotunnus KYTIED. **PAATOIMITTAJA** Reijo Virta, puh. 0204 15 2168, e-mail: reijo.virta@upm-kymmene.com. **TOIMITUSSIRTEERI** Irma Niemi, puh. 0204 15 2173, e-mail: irma.niemi@upm-kymmene.com. **TOIMITTAJA** Ulla Parikka, puh. 0204 15 3262, e-mail: ulla.parikka@upm-kymmene.com. **KANSIKUVA** Kimmo Rekimies. **OSOITTEENMUUTOKSET** Ulla Paajanen, puh. 0204 15 2161, e-mail: ulla.paajanen@upm-kymmene.com. **KIRJAPAINO** Alprint Sarankulma, Patamäenkatu 7, 33900 Tampere, puh. vaihde (03) 266 6500. **VÄRISROTTELUT** Laakokuva, Hatanpään valtatie 5, 33100 Tampere, puh.vaihde (03) 2539 900. **TOIMITUSKUNTA** Kymi: Ilmar Jokin, Jouko Pöyry. Voikkaa: Keijo Kaivula, Soile Kärhä, Veikko Tolvanen. **PAPERI** kannet: NapaCoat Gloss 150 g/m², kaksoispäällistetty painopaperi, sisus: KymPrint 100g/m², konepäällistetty mattakalanteroitu painopaperi. Papereille on myönnetty pohjoismaisen ympäristömerkin käyttöoikeus, numero 444 004. SFS on myöntänyt Kymi Paper Oy:n ympäristöjärjestelmälle sertifikaatin vuonna 1995. **LEHDEN SEURAAVA NUMERO** ilmestyy viikolla 26. Lehteen tarkoitettujen aineiston on oltava perillä toimituksessa viimeistään 14.6.1999. ISSN 0358-416X.





KOE MENNEISYYS TÄNÄÄN

Suomen uusin maailmanperintökohde Verla on ainutlaatuinen nähtävyys Pohjois-Kymenlaaksossa. Idyllinen ruukkikylä ja siihen keskeisesti kuuluva vanha pahvitehdas kertovat harvinaisella tavalla maamme metsäteollisuuden varhaisvaiheista. Nykyisin museona toimivassa puuhiomossa ja pahvitehtaassa kävijä saa havainnollisen kuvan entisaikojen työnteosta ja omaleimaisen tehdasyhdyskunnan elämästä.

Avoimna ti - su 15.5.-31.8.1999 klo 10-18.
Opastetut kierrokset alkavat tasatunnein.
Ryhmävaraukset ja tiedustelut
puh. 0204 15 2170



VERLAN RUUKKIKYLÄ



Museoalueen Ruukkikylään on tullut elämää uusien yrittäjien myötä. Pikku pajoissa ja puodeissa tapahtuu koko kesän.
Kannattaa tutustua!



VERLA



VERLAN TEHDASMUSEO
Jaala

<http://www.upm-kymmene.com/verla>